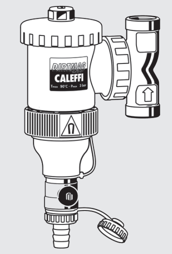
38766.07



545305 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
545306 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
545316 *DN 25 / 1" M (ISO 228-1)*
545307 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*

545308 *DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)*
545309 *DN 50 / 2" F (ISO 228-1)*

545345 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
545346 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
545347 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*

545302 *DN 20 / Ø 22 mm*
545303 *DN 25 / Ø 28 mm*

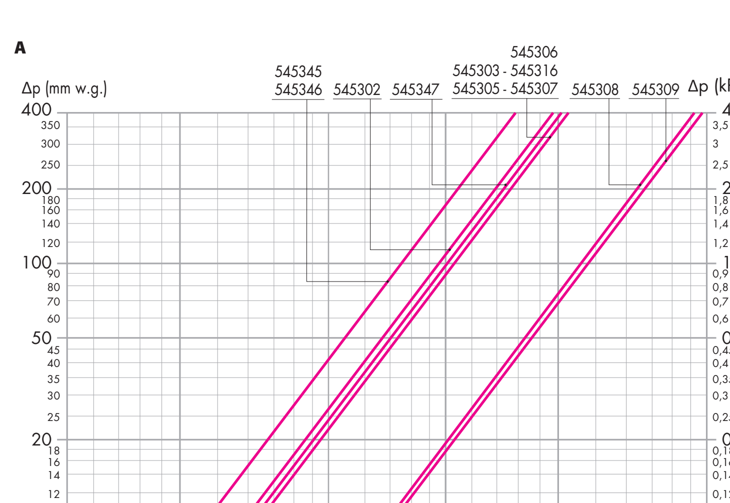
CBN545305
CBN545307
CBN545308
CBN545309

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING

A

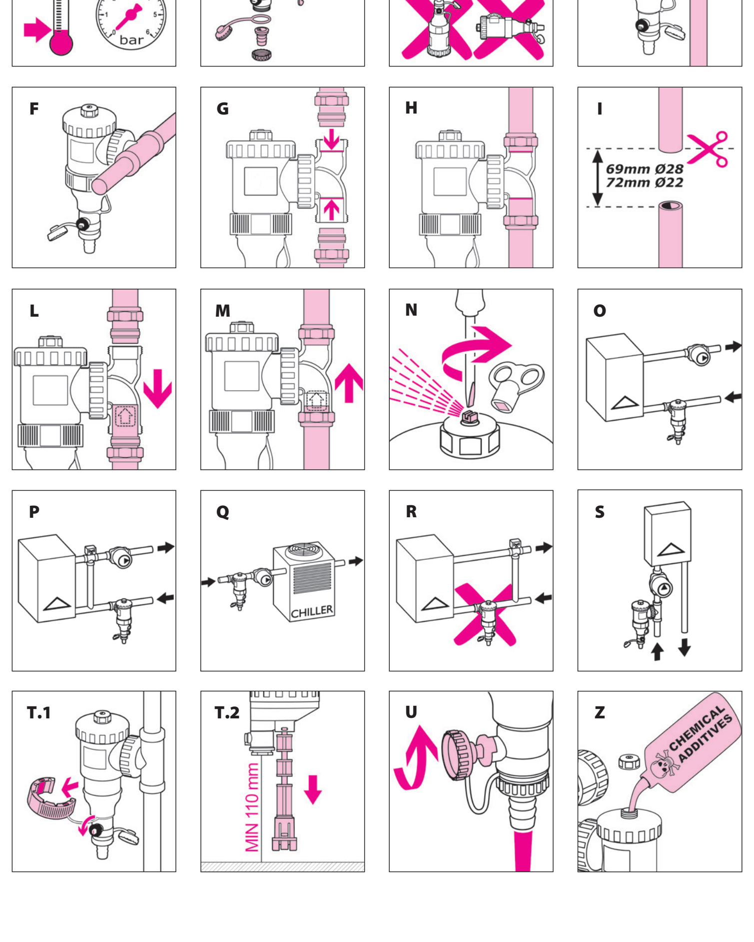


A

DN	20			25				32	
Conn.	Ø 22	3/4"	3/4"	Ø 28	1"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"
Code.	**5453**02	**5453**05	**5453**45	**5453**03	**5453**06	**5453**16	**5453**46	**5453**07	**5453**47
Kv (m³/h)	9,5	10,3	7,5*	10,6	10,5	10,5	7,5*	10,5	9,9*

DN	40	50
Conn.	1 1/2"	2"
Code.	**5453**08	**5453**09
Kv (m³/h)	23	24

* with isolating valves



ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

DEFANGATORE IN TECNOPOLIMERO CON MAGNETE - DIRTMAG

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Il simbolo riportato sull'anello estraibile o sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il defangatore separa le impurità contenute negli impianti di climatizzazione, raccogliendole in un'ampia camera di decantazione, da cui possono essere scaricate ad impianto funzionante. Il magnete trattiene le impurità ferromagnetiche. Questo defangatore è installabile sia sulle tubazioni orizzontali sia su quelle verticali.

Caratteristiche tecniche
Materiali
Corpo: PA66G30
Coperchio defangatore e corpo inferiore: PA66G30
Tappo superiore: ottone UNI EN 12164 CW614N
Vite di spurgo: ottone UNI EN 12164 CW614N
Ghiera tee di raccordo:
- cod. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- cod. **5453**08, **5453**09: ottone UNI EN 12165 CW617N
Tee di raccordo: - cod. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: ottone UNI EN 1982 CB 753S
- cod. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66G30
Elemento interno: HDPE
Tenute idrauliche: EPDM
Rubinetto di scarico con attacco portagomma: ottone UNI EN 12165 CW617N
Valvola di intercettazione: - cod. **5453**45, **5453**46, **5453**47: ottone UNI EN 12165 CW617N

Prestazioni
Fluidi d'impiego: acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole: 30 %
Pressione max di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0–90 °C
Induzione magnetica:
sistema ad anello: - cod. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
sistema magnete centrale:- cod. **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 T

Caratteristiche idrauliche (fig. A)
La velocità massima raccomandata del fluido agli attacchi del dispositivo è di ~ 1,2 m/s. La tabella sottoriportata indica le portate massime per rispettare tale condizione.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Assemblaggio defangatore (fig. B - C)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.
NB: utilizzare la chiave in confezione per serrare a battuta la ghiera laterale per tee di raccordo.

Installazione (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Ruotare manualmente il tee di raccordo per adattare gli attacchi alle tubazioni orizzontali o verticali (accoppiamento con riscontri di posizione) ed installare secondo senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo.

N.B. (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): per versioni 545302, 545303, 545345, 545346 e 545347 inserire i raccordi in confezione nelle tubazioni, innestare le tubazioni a battuta negli attacchi del tee di raccordo, stringere le calotte. In caso di retrofit, tagliare le tubazioni secondo indicazione. Innestare la tubazione nel lato con la freccia e poi nell'altro lato, fino a battuta. Stringere le calotte.
Per versioni 545308, 545309 Lasciare almeno 110 mm di spazio libero, nella parte inferiore del filtro, per permettere l'estrazione del magnete centrale (fig. T.2).
Evacuare l'aria accumulata nella parte superiore del corpo del dispositivo multifunzione svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione riavvitare a battuta (fig.N).

Schemi installazione (fig. O - P - Q - R - S)

Scarico fanghi (fig. T.1 - T.2 - U)
Rimuovere l'anello in cui sono alloggiati i magneti (fig. T.1), per i codici 545308 e 545309 rimuovere il magnete centrale (fig. T2) ed effettuare lo spurgo delle impurità, anche ad impianto funzionante, con l'apposita chiavetta in dotazione (fig. U). Il rubinetto di scarico è orientabile, in base alle esigenze di manovra.

Aggiunta additivi chimici (fig. Z)
In caso di necessità, è possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto (volume 0,4 l).
Prima di effettuare l'operazione occorre chiudere le valvole di intercettazione e depressurizzare il dispositivo aprendo il rubinetto di scarico fanghi (fig. U).
Svitare il tappo superiore e versare l'additivo nel dispositivo.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are vailable at www.caleffi.com

TECHNOPOLYMER DIRT SEPARATOR WITH MAGNET - DIRTMAG

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

The symbol on the removable ring or on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electrical equipment in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The dirt separator separates off the impurities contained in air-conditioning systems, collecting them in a large decantation chamber from which they can be discharged while the system is running. The magnet captures ferromagnetic impurities. The removable magnetic ring captures ferromagnetic impurities. This dirt separator can be installed on both horizontal and vertical pipes.

Technical specifications
Materials
Body: PA66G30
Dirt separator cover: PA66G30
Top plug: brass EN 12164 CW614N
Drain screw: brass EN 12164 CW614N
Locking nut for tee fitting:
- code **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- code **5453**08, **5453**09: brass EN 12165 CW617N
Tee fitting: - cod **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: brass EN 1982 CB 753S
- code **5453**45, **5453**46 and **5453**47: PA66G30
Internal element: HDPE
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock with hose connection: brass EN 12165 CW617N
Shut-off valves: - code **5453**45, **5453**46 and **5453**47: brass EN 12165 CW617N

Performance
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 30 %
Max. working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0–90 °C
Magnetic induction:
ring system: - code **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
central magnet system:- code **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 T

Hydraulic characteristics (fig. A)
The maximum recommended flow velocity of the medium at the device connections is ~1,2 m/s. The following table shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71.67	4.3
DN 50	100	6

Dirt separator assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
N.B.: use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut for the tee fitting.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Manually turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with position markers) and install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.

N.B. (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): for 545302, 545303, 545345, 545346 and 545347 versions, insert on the pipes the fittings supplied in the packaging, fully slot the pipes into the tee fitting connections, then tighten the nuts. If retrofitting, cut the pipes as indicated. Fully slot the pipe into the side with the arrow and then into the other side. Tighten the nuts.
For versions 545308, 545309: leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the filter, to allow removal of the central magnet (fig. T.2).
Release the air which has accumulated at the top of the body by using a screwdriver or 5 mm radiator bleed key to unscrew the top cap. Fully re-tighten at the end of the procedure (fig.N).

Installation diagrams (fig. O - P - Q - R - S)

Dirt discharge (fig. T.1 - T.2 - U)
Remove the ring in which the magnets are housed (fig. T.1), for codes 545308 and 545309 remove the central magnet (fig. T2) and drain off the impurities, even while the system is running, using the special key provided (fig. U).

Use of chemical additives (fig. V)
If necessary, the device can be used as an access point for the introduction of chemical additives into the circuit, for greater system protection (capacity 0,4 l).

Before carrying out the procedure, close the shut-off valves and depressurize the device by opening the dirt drain cock (fig. U).

Unscrew the top cap and pour the additive into the device.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com

POT DE DÉCANTATION EN TECHNOPOLYMÈRE AVEC AIMANTS - DIRTMAG

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole indiqué sur l'anneau extractible ou sur le corps indique la présence d'aimants générant un fort champ magnétique pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le pot de décantation sépare les impuretés contenues dans les installations de chauffage et de rafraîchissement, et les recueille dans une chambre de décantation de grande taille, d'où elles peuvent ensuite être vidangées, même lorsque l'installation fonctionne. L'aimant retient les impuretés ferromagnétiques. La bague magnétique extractible retient les impuretés ferreuses Il est possible d'installer ce pot de décantation aussi bien sur des tubes horizontaux que sur des tubes verticaux.

Caractéristiques techniques
Matériaux
Corps : PA66G30
Couvercle du pot de décantation : PA66G30
Bouchon supérieur et vis de purge : laiton EN 12164 CW614N
Écrou pour T de raccordement : PPSG40
Écrou pour T de raccordement:
- cod. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- cod. **5453**08, **5453**09: laiton EN 12165 CW617N
T de raccordement : - cod. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: laiton EN 1982 CB 753S
- code **5453**45, **5453**46 et **5453**47: PA66G30
Grille interne : HDPE
Joints : EPDM
Robinet de vidange avec tétine : laiton EN 12165 CW617N
Vannes d'arrêt : - code **5453**45, **5453**46 et **5453**47 : laiton EN 12165 CW617N

Performances
Fluides admissibles : eau, eau glycolée
Pourcentage maxi de glycol : 30 %
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Plage température d'exercice : 0–90 °C
Induction magnétique :
système à anneau : - codes **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47 : 2 x 0,3 T
système à aimant central :- codes **5453**08, **5453**09 : 3 x 0,475 T

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)
Pour permettre une bonne décantation, nous recommandons une vitesse maximum de ~1,2 m/s au raccordement du pot à boue. Le tableau ci-dessous indique les débits maximum, selon les diamètres, pour respecter cette vitesse.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Assemblage du pot de décantation (fig. B - C)
Toujours procéder au montage/démonta lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
NB : utiliser la clé fournie pour serrer à fond l'écrou tournant du T de raccordement.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Tourner manuellement le T pour le raccordement aux tubes horizontaux ou verticaux (couplage avec butées de position) et l'installer en respectant le sens du flux indiqué par la flèche.

NB (fig. G - H - I - L - M - N - T.2) : pour les versions 545302, 545303, 545345, 545346 et 545347, insérer sur les tubes les raccords à compression fournis, emboîter les tuyaux à fond dans les raccords du T, serrer les écrous. En cas de rénovation, couper les tuyaux selon les indications. Emboîter à fond le tuyau dans le côté portant la flèche puis dans l'autre. Serrer les écrous.
Pour les versions 545308, 545309, laisser au moins 110 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour permettre l'extraction de l'aimant central (fig. T.2).
Évacuer l'air accumulé dans la partie supérieure du pot de décantation en desserrant la vis sur le bouchon supérieur (fig. N) à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm, puis la revisser à fond.

Schémas d'installation (fig. O - P - Q - R - S)

Évacuation des boues (fig. T.1 - T.2 - U)
Enlever l'anneau renfermant les aimants (fig. T.1), pour les codes 545308 et 545309 retirer l'aimant central (fig. T2) et évacuer les impuretés, à l'aide de la clé (fig. U) faisant partie du kit, même si l'installation fonctionne.

Ajout d'additifs chimiques (fig. V)
En cas de nécessité, il est possible d'utiliser le dispositif comme point d'introduction dans le circuit d'additifs chimiques, pour la protection de l'installation (volume 0,4 l).
Avant d'effectuer l'opération, il faut fermer les vannes d'arrêt et vidanger le dispositif en ouvrant le robinet de vidange (fig. U).
Dévisser le bouchon supérieur et verser l'additif dans le dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

SCHLAMMABSCHEIDER AUS TECHNOPOLYMER MIT MAGNET - DIRTMAG

Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol auf dem Magnetclip oder am Gehäuse weist auf Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der Schlammabscheider scheidet die in Klimaanlagen enthaltenen Verunreinigungen in einer großen Dekantierkammer ab, aus der sie auch während des Betriebs der Anlage abgeführt werden können. Der Magnet hält die ferrogmagnetischen Verunreinigungen zurück. Der abnehmbare Magnetring hält die ferromagnetischen Verunreinigungen zurück. Dieser Schlammabscheider kann sowohl in senkrechten als auch waagrechten Rohrleitungen installiert werden.

Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: PA66G30
Deckel des Schlammabscheiders: PA66G30
Obere Kappe und Ablassschraube: Messing EN 12164 CW614N
Nutmutter für T-Stück:
- Art.Nr. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- Art.Nr. **5453**08, **5453**09: Messing EN 12165 CW617N
T-Stück: - Art.Nr. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02,**5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: Messing EN 1982 CB 753S
- Art.Nr. **5453**45, **5453**46 und **5453**47: PA66G30
Innenelement: HDPE
Dichtungen: EPDM
Entleerungshahn mit Schlauch-Anschluss: Messing EN 12165 CW617N
Absperrventil: - Art.Nr. **5453**45, **5453**46 and **5453**47: brass EN 12165 CW617N

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Max. Glykolgehalt: 30 %
Max. Betriebsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0–90 °C
Magnetische Flussdichte:
Heizkreissystem: - Art.Nr. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
System mit mittlerem Magneten:- Art.Nr. **5453**08, **5453**09:3 x 0,475 T

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)
Die maximal empfohlene Fließgeschwindigkeit des Mediums an den Geräteanschlüssen beträgt ~ 1,2 m / s. Die folgende Tabelle zeigt die maximalen Durchflussraten, um diese Anforderung zu erfüllen.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montage des Schlammabscheiders (Abb. B - C)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen.
NB: Den im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel verwenden, um die seitliche Nutmutter des T-Stücks bis zum Anschlag festzuziehen.

Installation (Abb. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Das T-Stück von Hand drehen, um die Anschlüsse an die waagrechten oder senkrechten Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsanschlägen) und entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Strömungsrichtung installieren.

NB (Abb. G - H - I - L - M - N - T.2): Bei den Versionen 545302, 545303, 545345, 545346 und 545347 die im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsstücke in die Leitungen einsetzen und diese bis zum Anschlag in die Anschlüsse des T-Stücks einstecken. Die Überwurfmuttern festziehen. Bei einem nachträglichen Einbau die Rohrleitung wie angegeben abschneiden. Die Rohrleitung auf der mit Pfeil gekennzeichneten Seite und dann auf der anderen Seite bis zum Anschlag einstecken. Die Überwurfmuttern festziehen.
Bei den Versionen 545308, 545309 lassen Sie an der Unterseite des Filters einen Freiraum von mindestens 110 mm, damit der mittlere Magnet herausgezogen werden kann (Abb. T.2).
Die sich im oberen Teil des Schlammabscheidergehäuses angesammelte Luft ablassen, indem man mit einem Schraubendreher die Schraube auf der oberen Kappe (N) löst. Danach wieder bis zum Anschlag festschrauben.

Installationspläne (Abb. O - P - Q - R - S)

Entschlammung (Abb. T.1 - T.2 - U)
Den Ring mit den Magneten (Abb. T.1) für die Art.Nr. 545308 und 545309 abnehmen, den mittleren Magneten (Abb. T2) entfernen und die Verunreinigungen auch bei laufender Anlage mit dem mitgelieferten Schlüssel ablassen (Abb. U).

Verwendung von Inhibitoren (Abb. V)
Falls erforderlich, kann der Schlammabscheider als Einziehschleuse für Inhibitoren verwendet werden (Kapazität 0,4 l). Vor dem Einfüllen schließen Sie die Absperrkugelhähne und entleeren den Schlammabscheider durch öffnen des Ablasshahns (Abb. U). Schrauben sie die obere Kappe ab und gießen die Flüssigkeit in den Körper ein(Abb. Z).

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

DESFANGADOR EN TECNOPOLÍMERO CON IMÁN - DIRTMAG

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo aplicado en el anillo extraíble o en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
El desfangador separa las impurezas contenidas en los sistemas de climatización y las recoge en una amplia cámara de decantación, de la cual pueden descargarse incluso con la instalación en marcha. El imán retiene las impurezas ferromagnéticas. El anillo magnético extraíble retiene las impurezas ferromagnéticas. Este desfangador se puede instalar en tubos horizontales o verticales.

Características técnicas
Materiales
Cuerpo: PA66G30
Tapa desfangador: PA66G30
Tapón superior: latón EN 12164 CW614N
Tornillo de purga: latón EN 12164 CW614N
Corona roscada para empalme T:
- códs. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- códs. **5453**08, **5453**09: latón EN 12165 CW617N
Empalme T: - códs. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: latón EN 1982 CB 753S
- códs. **5453**45, **5453**46 y **5453**47: PA66G30
Elemento interno: HDPE
Juntas de estanqueidad: EPDM
Grifo de descarga con portamanguera: latón EN 12165 CW617N
Válvula de corte: - códs. **5453**45, **5453**46 y **5453**47: latón EN 12165 CW617N

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 30 %
Presión máxima de servicio: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0–90 °C
Inducción magnética:
sistema de anillo: - cód. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
sistema imán central:- cód. **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 T

Características hidráulicas (fig. A)
La velocidad máxima recomendada del fluido en las conexiones del dispositivo es de ~ 1,2 m/s. En la tabla siguiente se indican los caudales máximos para que se cumpla dicha condición.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Ensamblaje desfangador (figs. B y C)
Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.
Nota: utilizar la llave suministrada para apretar a tope la corona roscada lateral del empalme T.

Montaje (figs. D, E, F, G, H, I, L, M y N)
Girar manualmente el empalme T para adaptar las conexiones a los tubos horizontales o verticales (acoplamiento con posiciones de encaje) e instalar el desfangador según el sentido de flujo indicado por la flecha en el cuerpo.

Nota (figs. G, H, I, L, M, N, T.2): en las versiones 545302 y 545303, 545345, 545346 y 545347, montar en los tubos los racores suministrados, insertar los tubos a tope en los empalmes T y apretar las tuercas. En caso de readaptación, cortar los tubos según se indique. Insertar primero el tubo en el lado con la flecha y después en el otro, hasta el tope. Apretar las tuercas.
Para las versiones 545308 y 545309, deje al menos 110 mm de espacio libre en la parte inferior del filtro para poder extraer el imán central (fig. T.2).
Con ayuda de un destornillador o una llave de mariposa de 5 mm, desenroscar el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado en la parte superior del cuerpo del dispositivo. Al final, enroscar el tornillo a fondo (fig. N).

Esquemas de instalación (figs. O, P, Q, R y S)

Descarga de fangos (figs. T.1 - T.2 y U)
Quite el anillo que contiene los imanes (fig. T.1); para los códigos 545308 y 545309, quite el imán central (fig. T2) y efectúe la descarga de impurezas, incluso con la instalación en marcha, mediante la llave suministrada (fig. U).

Añadido de aditivos químicos (fig. V)
En caso de necesidad, el dispositivo se puede utilizar como punto de acceso para introducir protectores químicos en la instalación (volumen 0,4 l).
Antes de efectuar esta operación, cerrar las válvulas de corte y despresurizar el dispositivo abriendo el grifo de descarga de fangos (fig. U).
Desenroscar el tapón superior y verter el producto en el dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na selecção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

SEPARADOR DE SUJIDADE MAGNÉTICO EM TECNOPOLÍMERO - DIRTMAG

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

O símbolo existente no anel amovível ou no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, o que pode causar danos a equipamentos eletrónicos que se encontrem na sua proximidade.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O removedor de lama separa as impurezas contidas nas instalações de climatização, recolhendo-as numa ampla câmara de decantação, da qual podem ser descarregadas com a instalação a funcionar. O íman retém as impurezas ferromagnéticas. O anel magnético amovível retém as impurezas ferromagnéticas. Este removedor de lama pode ser instalado quer nas tubagens horizontais que nas verticais.

Características técnicas
Materiais
Corpo e tampa do removedor de lama: PA66G30
Tampão superior: latão UNI EN 12164 CW614N
Parafuso de purga: latão UNI EN 12164 CW614N
Anilha para T de união:
- cód. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- cód. **5453**08, **5453**09: latão UNI EN 12165 CW617N
T de união: - cód. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: latão UNI EN 1982 CB 753S
- cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: PA66G30
Elemento interno: HDPE
Vedações hidráulicas: EPDM
Torneira de descarga com ligador a tubo ade borracha: latão UNI EN 12165 CW617N
Válvula de interceção: - cód. **5453**45, **5453**46 e **5453**47: latão UNI EN 12165 CW617N

Desempenho
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol: 30 %
Pressão máx. de funcionamento: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0–90 °C
Indução magnética:
sistema de anel: - cód. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
sistema íman central:- cód. **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475

Características hidráulicas (fig. A)
A velocidade máxima recomendada do fluido às ligações do dispositivo é de ~ 1,2 m/s. A tabela abaixo indica os caudais máximos de forma a respeitar esta exigência.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montagem do removedor de lama (fig. B - C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.
NB: utilizar a chave presente na embalagem para apertar completamente a anilha lateral para T de união.

Instalação (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rodar manualmente o T de união para adaptar os engates às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição) e instalar segundo o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo.

NB (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): para versões 545302, 545303, 545345, 545346 e 545347, inserir nas tubagens as uniões fornecidas, inserir completamente as tubagens nos engates do T de união, apertar as tampas. Em caso de actualização, cortar as tubagens segundo a indicação. Inserir a tubagem no lado com a seta e depois no outro lado, até ao batente. Apertar as tampas.
Nas versões 545308 e 545309 deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre na parte inferior do filtro a fim de permitir a extração do íman central (fig. T.2).
Evacuar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo multifunções, desapertando o parafuso no tampão superior, com uma chave de fendas ou uma chave de borboleta de 5 mm. Após esta operação, voltar a aparafusar até ao batente.

Esquemas de instalação (fig. O - P - Q - R - S)

Descarga de lamas (fig. T.1 - T.2 - U)
Retirar o anel onde estão alojados os ímanes (fig. T.1), no caso dos códigos 545308 e 545309 remover o íman central (fig. T2) e efetuar a descarga das impurezas, mesmo com a instalação a funcionar, utilizando a chave fornecida (fig. U).

Utilização de aditivos químicos (fig. V)
Se necessário, é possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para proteção da instalação (volume 0,4 l).
Antes de efetuar a operação, é necessário fechar as válvulas de interceção e despressurizar o dispositivo, abrindo a torneira de descarga de impurezas (fig. U).
Desapertar o tampão superior, e deitar o aditivo no dispositivo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VUILAFSCHEIDER VAN TECHNO-POLYMEER MET MAGNEET - DIRTMAG

Waarschuwingen
Deze instructies moeten met begrip gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

Het symbool op de uitneembare ring of op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie
De vuilafscheider verwijdert onzuiverheden uit klimaatregelingsinstallaties en verzamelt deze in een ruime kamer, vanwaar ze kunnen worden afgevoerd, ook wanneer de installatie in bedrijf is. De magneet houdt de ferromagnetische onzuiverheden vast. De uitneembare magnetische ring houdt de ferromagnetische onzuiverheden vast. Deze vuilafscheider kan zowel op horizontale als op verticale leidingen worden gemonteerd.

Technische gegevens
Materialen
Lichaam: PA66G30
Deksel vuilafscheider: PA66G30
Bovenste dop: messing EN 12164 CW614N
Aftapschroef: messing EN 12164 CW614N
Ringmoer voor T-stuk:
- Art. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- Art. **5453**08, **5453**09: messing EN 12165 CW617N
T-stuk: - Art. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: essing EN 1982 CB 753S
- Art. **5453**45, **5453**46 en **5453**47: PA66G30
Intern element: HDPE
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Spuikraan met slangpilaar: messing EN 12165 CW617N
Afsluiter: - Art. **5453**45, **5453**46 en **5453**47: messing EN 12165 CW617N

Prestaties
Vloeistof: water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage: 30 %
Max.bedrijfsdruk: 3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik: 0–90 °C
Magnetische inductie:
ringsysteem: - art. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
centraal magneetsysteem:- art. **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 T

Hydraulische gegevens (afb. A)
De aanbevolen maximum snelheid van de vloeistof aan de aansluitingen van het toestel, is 1,2 m/s. In onderstaande tabel kan u de maximum debieten terugvinden om aan deze voorwaarde te voldoen.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Assemblage vuilafscheider (afb. B - C)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie.
NB: gebruik de sleutel in de verpakking om de ringmoer aan de zijkant van het T-stuk volledig aan te draaien.

Installatie (afb. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Draai het T-stuk met de hand om de aansluitingen aan de horizontale of verticale leidingen aan te passen (koppeling met standaanduidingen) en installeer hem volgens de stroomrichting die door de pijl op de behuizing is aangegeven.

NB (afb. G - H - I - L - M - N - T.2): steek bij de uitvoeringen 545302, 545303, 545345, 545346 en 545347 de bijgeleverde koppelingen in de leidingen, koppel de leidingen volledig in de aansluitingen van het T-stuk, haal de wartels aan. Bij retrofit moeten de leidingen volgens de aanwijzingen worden afgesneden. Koppel de leiding aan de kant van de pijl volledig vast en daarna aan de andere kant. Haal de wartels aan. Laat bij de versies 545308, 545309 minstens 110 mm vrije ruimte over in het onderste gedeelte van het filter, zodat de middelste magneet kan worden weggenomen (afb. T.2).
Laat de lucht die zich heeft opgehoopt bovenin het lichaam ontsnappen, door met een schroevendraaier of een radiator ontluchtingssleutel van 5mm de ontluchtingsopening te open te draaien. Op het einde van de procedure de opening terug volledig dichtdraaien.

Installatieschema's (afb. O - P - Q - R - S)

Spuien van vuil (afb. T.1 - T.2 - U)
Verwijder de ring waarin de magneten (afb. T.1) zich bevinden. Verwijder bij art. 545308 en 545309 de centrale magneet (afb. T2) en tap het vuil ook bij een installatie in werking af met behulp van de speciaal bijgeleverde spie (afb. U).

Gebruik van chemische additieven (afb. V)
Indien nodig, kan dit toestel ook gebruikt worden om additieven toe te voegen aan de installatie en een beterebescherming van de installatie te bekomen (inhoud 0,4 l)
Voordat u deze procedure begint, sluit de afsluitkranen en laat e druk van het toestel door de spuikraan te openen (fig. U).
Draai het deksel van de het toestel en giet het additief in het toestel.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ ИЗ ТЕХНОПОЛИМЕРА С МАГНИТНЫМ КОЛЬЦОМ - DIRTMAG

Предупреждения
Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ ⚠ означает:
ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

Символ , имеющийся на съемном кольце или на корпусе, указывает на наличие магнитов, создающих сильное магнитное поле, которое может привести к выходу из строя расположенных поблизости электронных приборов.

ПРЕДОСТАВЬТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО В РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Функциональное назначение
Шламоотделитель отделяет загрязнения, содержащиеся в системах искусственного климата, собирая их в обширную отстойную камеру, откуда их можно сливать непосредственно во время работы системы. Магнит захватывает железомагнитные загрязняющие частицы. Съемное магнитное кольцо улавливает ферромагнитные частицы. Данный шламоотделитель может устанавливаться на трубах, расположенных как горизонтально, так и вертикально.

Технические характеристики
Материалы
Корпус: PA66G30
Крышка шламоотделителя: PA66G30
Верхняя пробка: латунь EN 12164 CW614N
Винт для удаления воздуха: латунь EN 12164 CW614N
Гайка соединительного тройника:
код **5453**02, **5453**03, 545305, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPS40
код **5453**08, **5453**09: латунь EN 12165 CW617N
Соединительный тройник: код **5453**05, **5453**06, **5453**02, **5453**16, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: латунь EN 1982 CB 753S
код **5453**45, **5453**46 и **5453**47: PA66G30
Внутренний элемент: HDPE
Гидравлические уплотнения: EPDM
Сливной кран с соединением под шланг: латунь EN 12165 CW617N
Клапан-отсекатель: - код **5453**45, **5453**46 и 545347 латунь EH 12165 CW617N

Эксплуатационные показатели
Рабочая жидкость: вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля: 30 %
Максимальное рабочее давление: 3 бар
Диапазон рабочих температур: 0–90 °C
Магнитная индукция:
система с магнитным кольцом: -код **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 Тл
система с центральным магнитом:- код **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 Тл

Гидравлические характеристики (рис. A)
Максимальная рекомендуемая скорость жидкости на соединениях устройства составляет 1,2 м/сек. Нижеприведенная таблица указывает максимальные расходы для соблюдения данного условия.

	Л/мин	м³/ч
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Сборка шламоотделителя (рис. B - C)
Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением.
Примечание: используя прилагаемый ключ, затяните до упора боковую гайку соединительного тройника.

Установка (рис. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Вручную поверните соединительный тройник, чтобы совместить его соединительные отверстия с горизонтально или вертикально расположенными трубами (сопряжение с помощью ответных частей) и установите в соответствии с направлением потока, указанным стрелкой на корпусе.

Примечание (рис. G - H - I - L - M - N - T.2): для версий 545302, 545303, 545345, 545346 и 545347 вставьте прилагаемые фитинги в трубы, до упора вставьте трубы в отверстия соединительного тройника, затяните накидные крышки. В случае установки на уже существующую систему обрежьте трубы как показано на рисунке. Вставьте трубу в часть тройника со стрелкой, затем - в другую часть, до упора. Затяните накидные крышки.
Для исполнений 545308, 545309 оставьте минимум 110 мм свободного пространства с нижней стороны фильтра для обеспечения возможности снятия центрального магнита (рис. T.2).
Удалить воздух, скопившийся в верхней части корпуса многофункционального устройства, открутив, с помощью отвертки или ключа-бабочки на 5 мм, винт на верхней заглушке. По окончании операции закрутить до упора (рис. N).

Схемы установки (рис. O - P - Q - R - S)

Слив шлама (рис. T.1 - T.2 - U)
Снимите кольцо, на котором расположены магниты (рис. T.1), для артикулов 545308 и 545309 снимите центральный магнит (рис. T2) и слейте шлам (это можно делать и во время работы системы), используя специальный ключ, входящий в комплект поставки (рис. U).

Добавка химических присадок (рис. V)
В случае необходимости, возможно использовать устройство в качестве точки доступа по введению в контур химических присадок с целью защиты системы (объем 0,4 л).
До начала операции необходимо перекрыть клапаны-отсекатели и сбросить давление из устройства, открыв сливной кран для шлама (рис. U).
Открутить верхнюю заглушку и залить присадку в устройство.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση και την επιλογή του προϊόντος αυτού.

Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με τη διάταξη αυτή διατίθενται στην ιστοσελίδα www.caleffi.com

ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΑΠΟ ΤΕΧΝΟΛΟΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΜΕ ΜΑΓΝΗΤΗ - DIRTMAG

Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος. Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ!

Ασφάλεια
Είναι υποχρεωτική η τήρηση των οδηγιών σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρονται στο ειδικό έντυπο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Το σύμβολο στον αφαιρούμενο δακτύλιο ή στο σώμα υποδεικνύει ότι υπάρχουν μαγνήτες που προκαλούν ισχυρό μαγνητικό πεδίο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε παρακείμενο ηλεκτρικό εξοπλισμό.

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Λειτουργία
Ο διαχωριστής σωματιδίων διαχωρίζει τις ακαθαρσίες που υπάρχουν στις εγκαταστάσεις κλιματισμού, συλλέγοντάς τις σε έναν μεγάλο θάλαμο καθίζησης από όπου εξάγονται με την εγκατάσταση σε λειτουργία. Ο μαγνήτης συγκρατεί τις σιδηρομαγνητικές ακαθαρσίες. Ο αφαιρούμενος μαγνητικός δακτύλιος κατακρατεί τις σιδηρομαγνητικές ακαθαρσίες. Αυτός ο διαχωριστής σωματιδίων μπορεί να εγκατασταθεί τόσο σε οριζόντιες όσο και σε κατακόρυφες σωληνώσεις.

Τεχνικά χαρακτηριστικά
Υλικά
Σώμα: PA66G30
Κάλυμμα διαχωριστή σωματιδίων: PA66G30
Πάνω τάπα: ορείχαλκος EN 12164 CW614N
Βίδα εκκένωσης: ορείχαλκος EN 12164 CW614N
Δακτύλιος για ταφ:
- cod. **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- cod. **5453**08, **5453**09: ορείχαλκος UNI EN 12165 CW617N
Ταφ: - cod. **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: ορείχαλκος EN 1982 CB 753S
- κωδικός **5453**45, **5453**46 και **5453**47: PA66G30
Εσωτερικό στοιχείο: HDPE
Υδραυλικά στεγανοποιητικά: EPDM
Βάνα εκκένωσης με σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα: ορείχαλκος UNI EN 12165 CW617N
Βαλβίδα διακοπής: - κωδικός **5453**45, **5453**46 και **5453**47: ορείχαλκος UNI EN 12165 CW617N

Απόδοση
Ρευστό λειτουργίας: νερό, διαλύματα γλυκολικού οξέος
Μέγιστο ποσοστό γλυκόλης: 30 %
Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 3 bar
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: 0–90 °C
Μαγνητική επαγωγή:
σύστημα δακτυλίου: - κωδικός **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
σύστημα κεντρικού μαγνήτη:- κωδικός **5453**08, **5453**09:3 x 0.475 T

Υδραυλικά χαρακτηριστικά (εικ. A)
Η μέγιστη συνιστώμενη ταχύτητα του ρευστού στις συνδέσεις της διάταξης είναι ~ 1,2 m/s. Ο πίνακας που ακολουθεί υποδεικνύει τις μέγιστες παροχές για την τήρηση αυτής της προϋπόθεσης.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Συναρμολόγηση διαχωριστή σωματιδίων (εικ. B - C)
Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα με κρύα εγκατάσταση χωρίς πίεση.
ΣΗΜ.: χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο κλειδί για να σφίξετε μέχρι τέρμα τον πλαϊνό δακτύλιο για το ταφ.

Εγκατάσταση (εικ. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Περιστρέψτε χειροκίνητα το ταφ για να προσαρμόσετε τους συνδέσμους στις οριζόντιες ή κατακόρυφες σωληνώσεις (αντιστοίχιση ενδείξεων θέσης) και εγκαταστήστε το σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος στο σώμα.

ΣΗΜ. (εικ. G - H - I - L - M - N - T.2): για τις εκδόσεις 545302, 545303, 545345, 545346 kai 545347 τοποθετήστε τα παρεχόμενα ρακόρ στις σωληνώσεις, συνδέστε τις σωληνώσεις μέχρι τέρμα στους συνδέσμους του ταφ και σφίξτε τα καπάκια. Σε περίπτωση μετατροπής, κόψτε τις σωληνώσεις σύμφωνα με τις οδηγίες. Συνδέστε τη σωλήνωση στην πλευρά με το βέλος και, στη συνέχεια, στην άλλη πλευρά, μέχρι τέρμα. Σφίξτε τα καπάκια.
Για τις εκδόσεις 545308, 545309, αφήστε ελεύθερο χώρο τουλάχιστον 110 mm στο κάτω μέρος του φίλτρου για να είναι δυνατή η αφαίρεση του κεντρικού μαγνήτη (εικ. T.2).
Εκκενώστε το συσσωρευμένο αέρα στο πάνω μέρος του σώματος του διαχωριστή σωματιδίων ξεβιδώνοντας με ένα κατσαβίδι τη βίδα στην πάνω τάπα (N) και βιδώστε την ξανά μέχρι τέρμα.

Διαγράμματα εγκατάστασης (εικ. O - P - Q - R - S)

Εκκένωση σωματιδίων (εικ. T.1 - T.2 - U)
Αφαιρέστε τον δακτύλιο που περιλαμβάνει τους μαγνήτες (εικ. T.1), για τους κωδικούς 545308 και 545309 αφαιρέστε τον κεντρικό μαγνήτη (εικ. T2) και αποστραγγίστε τις ακαθαρσίες, ακόμη και όταν το σύστημα λειτουργεί, χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί (εικ. U).

Προσθήκη χημικών πρόσθετων (εικ. V)
Σε περίπτωση ανάγκης, είναι δυνατό να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη ως σημείο πρόσβασης για την εισαγωγή χημικών πρόσθετων στο κύκλωμα, για την προστασία της εγκατάστασης (όγκος 0,4 l).
Πριν πραγματοποιηθεί αυτή η εργασία χρειάζεται να κλείσουν οι βαλβίδες διακοπής και να αποσυμπιεστεί η διάταξη ανοίγοντας τη βάνα εκκένωσης ιλύος (εικ. U).
Ξεβιδώστε την επάνω τάπα και ρίξτε το πρόσθετο στη διάταξη.

DANSK (DA)

VEJLEDNING I INSTALLATION, IGANGSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

Vi takker for valget af vores produkt.

Yderligere tekniske oplysninger om denne enhed findes på www.caleffi.com

SLAMSEPARATOR I TECNOPOLIMER MED DIRTMAG MAGNET

Bemærk
Den efterfølgende vejledning skal læses og forstås inden installation og vedligeholdelse af produktet. Symbolet ⚠ betyder:
PAS PÅ! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE VEJLEDNING KAN MEDFØRE FARE!

Sikkerhed
Instruktionerne om sikkerhed i det medfølgende, specifikke dokument skal ubetinget følges.

Symbolet på den aftagelige ring eller på kappen angiver, at der er magneter til stede, som genererer et stærkt magnetfelt, der kan beskadige elektroniske apparater i nærheden.

DENNE VEJLEDNING SKAL ALTID VÆRE TIL RÅDIGHED FOR BRUGEREN

BORTSKAFFELSE SKAL FOREGÅ I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING

Funktion
Slamseparatoren udskiller urenhederne, der forekommer i airconditionanlæggene, og opsamler dem i et stort dekanteringskammer, hvorfra de kan udtømmes, mens systemet kører. Magneten indfanger jernmagnetiske urenheder. Den aftagelige magnetring tiltrækker de ferromagnetiske urenheder. Denne slamseparator kan installeres på både de vandrette og de lodrette rør.

Tekniske specifikationer
Materialer
Hus: PA66G30
Slamseparatordæksel: PA66G30
Topdæksel: messing EN 12164 CW614N
Afluftningsskrue: messing EN 12164 CW614N
Ring til T-rør:
- kode **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- kode **5453**08, **5453**09: messing EN 12165 CW617N
T-rør: - kode **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: messing EN 1982 CB 753S
- kode **5453**45, **5453**46 og **5453**47: PA66G30
Internt element: HDPE
Hydrauliske tætninger: EPDM
Tømmehane med slangetilslutning: messing EN 12165 CW617N
Stopventil: - kode **5453**45, **5453**46 og **5453**47: messing EN 12165 CW617N

Ydelse
Anvendte væsker: vand, glykolopløsninger
Maksimal andel af glykol: 30 %
Maksimalt driftstryk: 3 bar
Driftstemperatur: 0–90 °C
Magnetisk induktion:
ringsystem: - kode **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
centralt magnetsystem:- kode **5453**08, **5453**09: 3 x 0.475 T

Hydrauliske specifikationer (fig. A)
Den maksimale anbefalede flowhastighed ved samlingerne er på ca. 1,2 m/s. Den nedenstående tabel angiver de maksimale flowhastigheder, som opfylder denne betingelse.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Samling af slamseparatoren (fig. B - C)
Montering og afmontering må kun foretages, når anlægget er afkølet og uden tryk.
NB: brug den medfølgende nøgle til fastspænding af den laterale ring til T-røret.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Drej T-røret manuelt for at tilpasse tilslutningerne til de vandrette eller lodrette rør (sammenkobling med positionsanslag), og installer i henhold til flowretningen angivet med pilen på huset.

NB (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): på modellerne 545302, 545303, 545345, 545346 og 545347 skal de medfølgende samlingsrør sættes på rørene, indføres til bunds i T-rørene, og lukkeringene skal spændes. I tilfælde af eftermontering skal rørene skæres som anført. Indfør røret i siden med pilen og derefter i den anden side, til de ikke kan komme længere til bunds. Spænd lukkeringene.
I versionerne 545308, 545309 findes et mellemrum på mindst 110 mm i bunden af filteret, der gør det muligt at fjerne magneten i midten (fig. T.2).
Udtøm den akkumulerede luft i den øverste del af slamseparatorhuset ved med en skruetrækker at dreje på skruen på det øverste dæksel (fig. N) , og spænd det derefter fast igen.

Installationsdiagram (fig. O - P - Q - R - S)

Udtømning af slam (fig. T.1 - T.2 - U)
Fjern ringen, hvor magneterne er anbragt (fig. T.1), for kode 545308 og 545309 fjernes den centrale magnet (fig. T2), og dræn urenhederne, selv mens systemet kører, ved hjælp af den medfølgende specialnøgle (fig. U).

Tilsætning af kemiske additiver (fig. V)
Om nødvendigt er det muligt at anvende anordningen som adgangsvej for tilsætning af kemiske stoffer til kredsløbet med henblik på beskyttelse af anlægget (volumen 0,4 l).
Før handlingen udføres, skal stopventilerne lukkes og trykket aflades ved at åbne tømmehanen til udledning af slam (fig. U).
Løsn topdækslet og hæld tilsætningsstoffet i enheden.

SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL

Tack för att du valt vår produkt.

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

SMUTSFILTER AV TEKNOPOLYMER MED MAGNET - DIRTMAG

Varning
Följande instruktioner skall läsas igenom innan installation eller underhåll av produkten. Symbolen ⚠ betyder:
OBSERVERA! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet
Instruktionerna i detta dokumentet ska följas för allas säkerhet.

Symbolen på den löstagbara ringen eller på höljet indikerar närvaro av magneter, som genererar ett starkt magnetiskt fält som kan skada elektrisk utrustning i närheten.

LÄMNA DENNA INSTRUKTION SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

Funktion
I värme- och kylsystem fångar smutsfiltret upp partiklar mestadels bestående av sand och rost, och samlar dem i en stor uppsamlingsbehållare, från vilken de kan spolas ur även med systemet igång. Magneten fångar upp ferromagnetiska orenheter. Den avtagbara magnetringen ger en hög och effektiv separation av järnhaltiga partiklar. Detta smutsfilter kan installeras både på horisontella och vertikala rörledningar.

Tekniska specifikationer
Material
Behållare: PA66G30
Lock: PA66G30
Topp plugg: mässing EN 12164 CW614N
Avluftningsskruv: mässing EN 12164 CW614N
Låsring för T-koppling:
- torsk **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- torsk **5453**08, **5453**09: mässing EN 12165 CW617N
T-koppling: - torsk **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: mässing EN 1982 CB 753S
- torsk **5453**45, **5453**46 och **5453**47: PA66G30
Inre filterelement: HDPE
Tätningar: EPDM
Avtappningsventil med slangkoppling: mässing EN 12165 CW617N
Avstängningsventil: - torsk **5453**45, **5453**46 och **5453**47: mässing EN 12165 CW617N

Prestanda
Media: vatten, glykollösningar
Maximal procenthalt glykol: 30 %
Maximalt driftstryck: 3 bar
Driftstemperaturområde: 0–90 °C
Magnetisk induktion:
ringsystem: - kod **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
centralt magnetsystem:- kod **5453**08, **5453**09: 3 x 0 475 T

Hydrauliska egenskaper (fig. A)
Maximal flödeshastighet som rekommenderas för vätskan vid enhetens fästen är ~ 1,2 m/s. I tabellen nedan anges maxima lt flöde för att detta villkor ska respekteras.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montering av smutsfilter (fig. B - C)
Montering och bortmontering skall alltid utföras med kallt och tryckfritt system.
ANM: använd den medföljande nyckeln för att dra åt låsringen på T-kopplingen.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rotera T-kopplingen för att passa in kopplingen till horisontell eller vertikal rörledning och installera enligt flödesriktning som visas med pil på T-kopplingen. Uppsamlingsbehållaren ska alltid hänga lodrätt nedåt.

ANM (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): för modell 545302, 545303, 545345, 545346 och 545347 för in rörledning i de medföljande kopplingarna, se till att de bottnar, dra åt muttrarna. Vid montering i befintligt system, kapa rörledningen enligt anvisning. För in röret helt på den sida av T-kopplingen med pilen först och sedan på den andra sidan, så att det bottnar. Dra åt muttrarna.
För versionerna 545308, 545309, lämna minst 110 mm fritt utrymme under filtret så att den centrala magneten kan avlägsnas (T.2).
För att släppa ut den luft som samlas i den övre delen av smutsfilterbehållaren, lossa skruven på locket (N) med en skruvmejsel och dra sedan åt den igen när all luft pyst ut.

Installationsschema (fig. O - P - Q - R - S)

Utspolning av smuts (fig. T.1 - T.2 - U)
Avlägsna magnetringen i vilken magneterna ryms (fig. T.1), för koderna 545308 och 545309, avlägsna den centrala magneten (fig. T2) och dränera orenheterna, även med systemet i drift, med medföljande specialnyckeln (fig. U).

Tillägg av kemiska tillsatser (fig. V)
Vid behov kan enheten användas som påfyllningspunkt för att hälla kemiska tillsatser i kretsen för att skydda systemet (volym 0,4 l).
Innan detta förfarande utförs ska man stänga avstängningsventilerna och tömma ut trycket genom att öppna slamavtappningsventilen (fig. U).
Skruva av det övre locket och häll tillsatsmedlet i enheten.

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu.

Więcej szczegółów technicznych tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

SEPARATOR ZANIECZYSZCZEŃ Z MAGNESEM Z KOMPOZYTU DIRTMAG

Ostrzeżenia
Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol ⚠ oznacza:
UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROŻENIA!

Bezpieczeństwo
Trzeba koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie załączonym w opakowaniu produktu.

Symbol umieszczony na wyjmowanym pierścieniulub na korpusie wskazuje na obecność magnesów generujących silne pole magnetyczne; pole to może powodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych znajdujących się w pobliżu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Urządzenia tego typu oddzielają zanieczyszczenia w zamkniętych instalacjach centralnego ogrzewania, głównie cząstki piasku i rdzy. Zanieczyszczenia gromadzone są w komorze o dużej pojemności, co zmniejsza częstotliwość czyszczenia, ich usunięcie może być przeprowadzone podczas normalnej pracy instalacji. Magnes zatrzymuje zanieczyszczenia ferromagnetyczne. Wersja z magnesem przeznaczona jest do oddzielenia związków ferromagnetycznych z instalacji. Ze względu na kompozytową budowę separator zanieczyszczeń może być stosowany w instalacjach klimatyzacyjnych. Urządzenie może zostać zamontowane na rurociągach pionowych lub poziomych.

Specyfikacja techniczna
Materiały
Korpus: PA66G30
Pokrywa separatora: PA66G30
Górna nakrętka: mosiądz EN 12164 CW614N
Śruba odpowietrzająca: mosiądz EN 12164 CW614N
Nakrętka blokująca:
- kod **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**07, **5453**16, **5453**45, **5453**46, **5453**47: PPSG40
- kod **5453**08, **5453**09: mosiądz EN 12165 CW617N
Element mocujący: - kod **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**02, **5453**03, **5453**07, **5453**08, **5453**09: mosiądz EN 1982 CB 753S
- kod **5453**45, **5453**46 i **5453**47: PA66G30
Element wewnętrzny: HDPE
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Zawór spustowy Złącze do węża: mosiądz EN 12165 CW617N
Zawory odcinające: - kod **5453**45, **5453**46 i **5453**47: mosiądz EN 12165 CW617N

Dane eksploatacyjne
Medium: woda, roztwory glikolowe
Max. stężenie glikolu: 30 %
Maks. ciśnienie pracy: 3 bar
Zakres temperatury pracy: 0–90 °C
Moc elementów magnetycznych:
magnes w pierścieniu: - kod **5453**02, **5453**03, **5453**05, **5453**06, **5453**16, **5453**07, **5453**45, **5453**46, **5453**47: 2 x 0,3 T
centralny magnes:- kod **5453**08, **5453**09: 3 x 0,475 T

Charakterystyki hydrauliczne (rys. A)
Maksymalna zalecana prędkość wody w instalacji wynosi 1,2 m/s. Poniższa tabela przedstawia maksymalne natężenie przepływu przy zalecanej prędkości wody.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montaż separatora zanieczyszczeń (rys. B - C)
Montaż i demontaż należy zawsze przeprowadzać na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia.
Uwaga: Za pomocą klucza dostarczonego w komplecie maksymalnie dokręcić pierścień boczny trójnika.

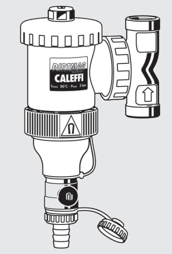
Instalacja (rys. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Dopasować trójnik do wymaganej pozycji montażu (pionowo, poziomo). Urządzenie należy zainstalować zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym strzałką na korpusie.

Uwaga: (rys. G - H - I - L - M - N - T.2): W wersjach 545302, 545303, 545345, 545346 oraz 545347 włożyć załączone w komplecie złącza do przewodów, włożyć aż do oporu przewody do złączy trójnika i dokręcić nakrętki. W razie modernizacji dociąć przewody zgodnie ze wskazaniem. Podłączyć przewód od strony oznaczonej strzałką, a następnie od drugiej strony. Dokręcić nakrętki. W przypadku wersji 545308, 545309: Pozostawić co najmniej 110 mm wolnej przestrzeni u dołu separatora, aby umożliwić wyciągnięcie magnesu (Rys. T.2).
Usunąć powietrze nagromadzone w górnej części korpusu separatora zanieczyszczeń.. W tym celu odkręcić śrubokrętem śrubę na górnej pokrywie (rys. N) ponownie dokręcić po odpowietrzeniu.

Schematy instalacji (rys. O - P - Q - R - S)

Usuwanie zanieczyszczeń (rys. T.1 - T.2 - U)
Zdjąć pierścień z magnesami (Rys. T.1), w przypadku kodów 545308 i 545309 wyjąć magnes środkowy (Rys. T2) i usunąć zanieczyszczenia przy pomocy zaworu spustowego, otwierając go kluczem dołączonym do zestawu (Rys. U). Czynność może być wykonana w trakcie normalnej pracy układu.

Dodawanie dodatków chemicznych (rys. V)
Za pomocą urządzenia separatora zanieczyszczeń można dozować dodatki chemiczne do wody instalacyjnej w celu ochrony instalacji(pojemność 0,4l).
Przez wykonaniem czynności, należy zamknąć zawory odcinające i usunąć ciśnienie z separatora zanieczyszczeń, otwierając zawór spustowy osadów (rys. U).
Odkręcić górną zatyczkę i wlać dodatek chemiczny do urządzenia wielofunkcyjnego.



545305 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
545306 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
545316 DN 25 / 1" M (ISO 228-1)
545307 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)

545308 DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)
545309 DN 50 / 2" F (ISO 228-1)

545345 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
545346 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
545347 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)

545302 DN 20 / Ø 22 mm
545303 DN 25 / Ø 28 mm

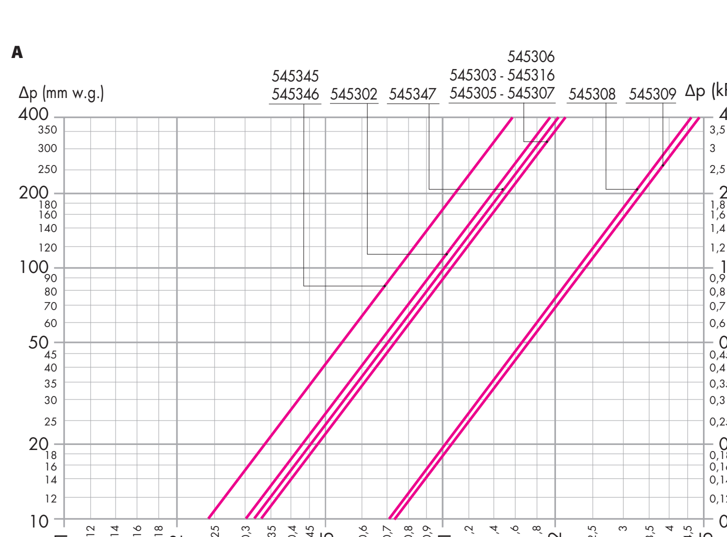
CBN545305
CBN545307
CBN545308
CBN545309

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING

A

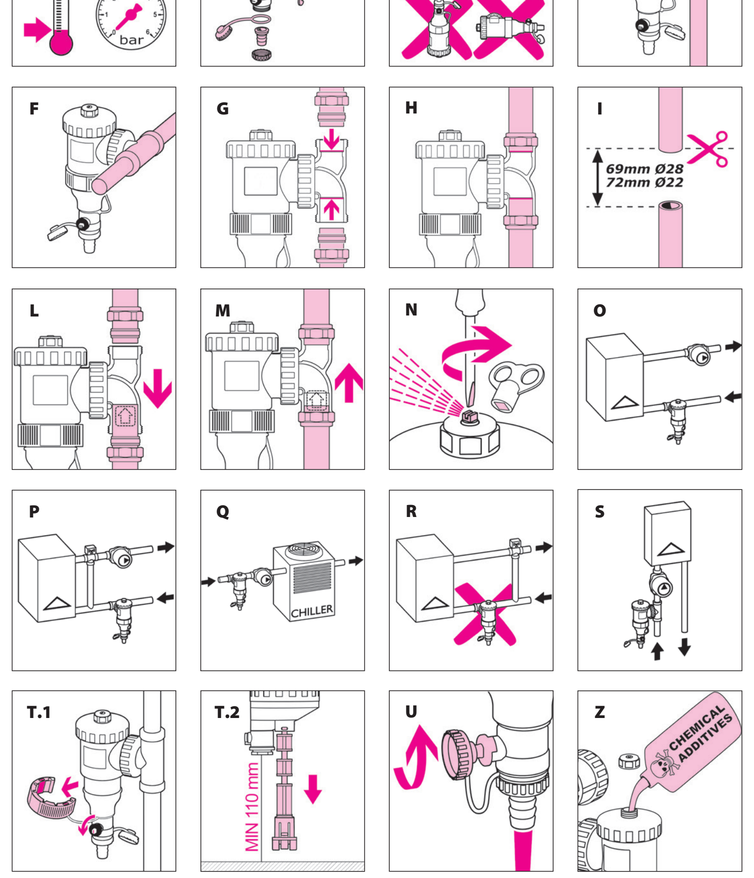


A

DN	20			25				32	
Conn.	Ø 22	3/4"	3/4"	Ø 28	1"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"
Code.	545302	545305	545345	545303	545306	545316	545346	545307	545347
Kv (m³/h)	9,5	10,3	7,5*	10,6	10,5	10,5	7,5*	10,5	9,9*

DN	40	50
Conn.	1 1/2"	2"
Code.	545308	545309
Kv (m³/h)	23	24

* with isolating valves



БЪЛГАРСКИ (БГ)

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Допълнителни технически подробности, свързани с това устройство, са налични на www.caleffi.com

СЕПАРАТОР НА ЗАМЪРСЯВАНИЯ ОТ ТЕХНОПОЛИМЕР С МАГНИТ - DIRTMAG

Предупреждения
Следните инструкции трябва да бъдат прочетени и разбрани преди инсталирането и поддръжката на продукта. Символът ⚠ означава:
ВНИМАНИЕ! НЕСПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСК ЗА БЕЗОПАСНОСТТА!

Безопасност
Инструкциите за безопасност, предоставени в този конкретен документ, трябва да бъдат спазвани.

Символът ⚠ върху сваляющия се пръстен или върху корпуса показва наличието на магнити, генериращи силно магнитно поле, което би могло да повреди всякакво електрическо оборудване в близост.

ОСТАВЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО КАТО СПРАВОЧНО РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ПРОДУКТА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Предназначение
Сепараторът на замърсявания отделя замърсяванията, съдържащи се в климатичните системи, като ги събира в голяма преливна камера, от която те могат да бъдат освободени, докато системата работи. Магнитът улавя феромагнитните замърсявания. Сваляющият се магнитен пръстен улавя феромагнитните замърсявания. Този сепаратор на замърсявания може да бъде инсталиран и на хоризонтални, и на вертикални тръби.

Технически спецификации
Материали
Корпус: PA66G30
Капак на сепаратора на замърсявания: PA66G30
Горна тапа: месинг EN 12164 CW614N
Дренажен винт: месинг EN 12164 CW614N
Блокиращ пръстен за тройник
- код 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- код 545308, 545309: месинг EN 12165 CW617N
Тройник: - код 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309 месинг EN 1982 CB 753S
- код 545345, 545346 и 545347: PA66G30
Вътрешен елемент: HDPE
Хидравлични уплътнения: EPDM
Дренажен клапан с връзка с маркуч: Месинг EN 12165 CW617N
Спирателен клапан: - код 545345, 545346 и 545347: месинг EN 12165 CW617N

Експлоатационни характеристики
Среда: вода, гликолови разтвори
Максимален процент на гликол: 30 %
Максимално работно налягане: 3 бара
Експлоатационен температурен диапазон: 0–90 °C
Магнитна индукция:
пръстеновидна система:- код 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
централна магнитна система:- код 545308, 545309: 3 x 0 475 T

Хидравлични характеристики (фиг. A)
Максималният препоръчителен дебит на средата при връзките на устройството е ~ 1,2 m/s. Следната таблица показва максималните дебити, за да може да бъде изпълнено това изискване.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Сглобяване на сепаратора на замърсявания (фиг. B - C)
Сглобяването и разглобяването трябва винаги да се извършват, докато системата е студена и не е под налягане.
Забележка: Използвайте ключа, предоставен в опаковката, за да затегнете напълно страничния блокиращ пръстен на тройника.

Инсталиране (фиг. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Завъртете ръчно тройника, за да нагодите връзките за хоризонтални или вертикални тръби (сдвояване с маркери на позицията) и инсталирайте съгласно посоката на потока, указана от стрелката на корпуса.

Забележка (фиг. G - H - I - L - M - N- T.2): за версии 545302, 545303, 545345, 545346 и 545347 поставете на тръбите фитингите, предоставени в опаковката, вкарайте напълно тръбите в тройниците, а след това затегнете гайките. Ако поставяте обратно, срежете тръбите, както е показано. Вкарайте напълно тръбите в страната със стрелката и след това в другата страна. Затегнете гайките.
За версии 545308, 545309: оставете свободно пространство от най-малко 110 mm в долната част на филтъра, за да е възможно изваждането на централния магнит (фиг. T.2).
Изпуснете въздуха, който се е насъбрал в горната част на корпуса, като използвате отвертка или ключ за обезвъздушаване на радиатор от 5 mm, за да развиете горната капачка. Затегнете напълно в края на процедурата (фиг. N).

Инсталационни схеми (фиг. O - P - Q - R - S)

Освобождаване на замърсяванията (фиг. T.1 - T.2 - U)
Отстранете пръстена, в който са разположени магнитите (фиг. T.1), за кодове 545308 и 545309 отстранете централния магнит (фиг. T2), и източете замърсяванията дори докато системата работи, като използвате предоставения специален ключ (фиг. U).

Използване на химически добавки (фиг. V)
В случай на необходимост е възможно да използвате устройството като точка за достъп за въвеждане на химически добавки във веригата за по-добра защита на системата (обем 0,4 l).
Преди да извършите процедурата, затворете спирателните клапани и освободете налягането от устройството, като отворите дренажния клапан за замърсявания (фиг. U).
Развийте горната капачка и налейте добавката в устройството.

ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați acordat preferința dv., alegând acest produs.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com.

SEPARATOR DE NĂMOL DIN TEHNOPOLIMER CU MAGNET - DIRTMAG

Măsuri de precauție
Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operații de întreținere. Simbolul ⚠ înseamnă:
ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DA NAȘTERE LA SITUAȚII DE PERICOL!

Siguranța
Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de pe documentul respectiv din ambalaj.

Simbolul ⚠ de pe inelul detașabil sau de pe corp indică prezența unor magneți care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventual deteriorarea aparaturii electronice situate în apropierea sa.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcție
Separatorul de nămol separă impuritățile din instalațiile de climatizare, colectându-le într-o cameră mare de decantare, din care pot fi evacuate când instalația este în funcțiune. Magnetul reține impuritățile feromagnetice. Inelul magnetic detașabil reține impuritățile feromagnetice. Acest separator de nămol poate fi instalat atât pe țevi orizontale, cât și pe țevi verticale.

Caracteristici tehnice
Materiale
Corp: PA66G30
Capac separator de nămol: PA66G30
Bușon superior: alamă EN 12164 CW614N
Șurub de purjare: alamă EN 12164 CW614N
Colier pentru T de racord:
- kod 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- kod 545308, 545309: alamă EN 12165 CW617N
T de racord: - kod 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: alamă EN 1982 CB 753S
-kod 545345, 545346 i 545347: PA66G30
Element intern: HDPE
Garnituri hidraulice: EPDM
Robinet de golire cu racord furtun: alamă EN 12165 CW617N
Robinet de secționare: - kod 545345, 545346 i 545347: alamă EN 12165 CW617N

Prestații
Fluide utilizate: apă, soluții glicolate
Procent maxim de glicol: 30 %
Presiune max. de funcționare: 3 bar
Plajă temperatură de funcționare: 0–90 °C
Inducție magnetică:
sistem cu inel: - cod. 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
sistem cu magnet central:- cod. 545308, 545309: 3 x 0,475 T

Caracteristici hidraulice (fig. A)
Viteza maximă recomandată a fluidului la racordurile dispozitivului este ~ 1.2 m / s. Tabelul de mai jos indică debitele maxime pentru a respecta această condiție.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Asamblarea separatorului de nămol (fig. B - C)
Montarea și demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.
NB: utilizați cheia din ambalaj pentru a strânge complet colierul lateral pentru T-ul de racord.

Instalarea (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rotiți manual T-ul de racord pentru a adapta racordurile la țevile orizontale sau verticale (cuplarea cu marcatorii de poziție) și instalați în funcție de sensul de curgere indicat de săgeata de pe corpul piesei.

NB (fig. G - H - I - L - M - N - T.2): pentru versiunile 545302, 545303, 545345, 545346 și 545347 introduceți racordurile din ambalaj pe țevi, cuplați țevile cap la cap în racordurile T-urilor de racord, strângeți piulițele. În caz de modernizare a instalației existente, tăiați țevile conform indicațiilor. Introduceți țeava în partea cu săgeata și apoi în partea cealaltă, până la oprire. Strângeți piulițele.
Pentru versiunile 545308, 545309: Lăsați un spațiu liber de cel puțin 110 mm în partea inferioară a filtrului, pentru a permite extragerea magnetului central (fig. T.2).
Evacuați aerul acumulat în partea superioară a corpului separatorului de nămol, deșurubând cu o șurubelniță șurubul de pe bușonul superior (fig. N), și înșurubați din nou până la capăt.

Scheme de instalare (fig. O - P - Q - R - S)

Evacuarea nămolului (fig. T.1 - T.2 - U)
Scoateți inelul în care se află magneții (fig. T.1), pentru codurile 545308 și 545309 scoateți magnetul central (fig. T2), și purjați impuritățile, chiar și cu instalația în funcțiune, folosind cheia corespunzătoare din dotare (fig. U).

Adăugarea aditivilor chimici (fig. V)
În caz de necesitate, este posibil să se utilizeze dispozitivul ca punct de acces pentru introducerea aditivilor chimici în circuit pentru a proteja instalația (volum 0,4 l).
Înainte de a efectua această operațiune, trebuie să închideți robineții de secționare și să depresurizați dispozitivul prin deschiderea robinetului de golire a acestuia (Fig. U).

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri tega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

LOVILEC NESNAGE IZ POLIMERA Z MAGNETOM - DIRTMAG

Opozorila
Sledeča navodila je potrebno prebrati pred montažo in izvajanjem vzdrževalnih del na izdelku. Simbol ⚠ pomeni:
POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVROČI NEVARNOST.

Varnost
Nujno upoštevati varnostna navodila, priložena v embalaži.

Simbol ⚠ na odstranljivem obroču ali na ohišju pomeni, da so vgrajeni magneti, ki ustvarjajo močno magnetno polje, ki lahko poškoduje električno opremo v bližini.

TA NAVODILA MORAJO BITI UPORABNIKU VEDNO NA VOLJO

ODSTRANITEV IZDELKA MORA BITI IZVEDENA SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Lovilec nesnage loči vso nesnago, ki se zadržuje v zaprtih tokokrogih naprav. Nesnaga se zbira v veliki komori za ločevanje, odstrani pa se lahko tudi med delovanjem naprave. Odstranljiv magnetni obroč zadrži železove nečistoče. Magnet ujame feromagnetne nečistoče. Lovilec nesnage se lahko namesti tako na horizontalne kot na vertikalne cevi.

Tehnične lastnosti
Materiali
Telo: PA66G30
Pokrov lovilca nesnage: PA66G30
Zgornji zamašek: medenina EN 12164 CW614N
Odzračevalni vijak: medenina EN 12164 CW614N
Ročica T spojnika:
- koda 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- koda 545308, 545309: medenina EN 12165 CW617N
T spojnik: - koda 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: medenina EN 1982 CB 753S
- koda 545345, 545346 in 545347: PA66G30
Notranji element: HDPE
Hidravlična tesnila: EPDM
Izpustna pipa s priključkom za cev: medenina EN 12165 CW617N
Zaporni ventili: - koda 545345, 545346 in 545347: medenina EN 12165 CW617N

Zmogljivosti
Delovni mediji: voda, raztopine z vsebnostjo glikola
Maksimalna vsebnost glikola: 30 %
Pmax delovni: 3 bar
Tmax delovna: 0–90 °C
Magnetna indukcija:
sistem obročev: - koda 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
centralni magnetni sistem:- koda 545308, 545309: 3 x 0.475 T

Hidravlične lastnosti (slika A)
Najvišja priporočena hitrost medija na priključke sistema je ~1,2 m/s. Spodnja tabela prikazuje najvišje hitrosti pretoka za upoštevanje te priporočene vrednosti.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montaža lovilca nesnage (slika B - C)
Montaža in demontaža morata vedno biti izvedeni, ko je sistem hladen in ko ni pod pritiskom.
Opozorilo: Za popolno privitje matice na T spojniku, uporabiti priloženi ključ.

Montaža (slika D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Ročno zavrteti T spojnik za prilagoditev priključkov na horizontalne ali vertikalne cevi (spoj na vtorih) ter vgraditi skladno s smerjo pretoka, ki jo prikazuje puščica na telesu.

Opozorilo (slika G - H - I - L - M - N - T.2): pri verzijah 545302, 545303, 545345, 545346 in 545347 vstaviti priložene spojnike v cevi, pričvrstiti cevi v priključke T-spojnika ter zategniti matice. V primeru naknadne vgradnje, odrezati cevi kot prikazano. Pričvrstiti cev v smeri puščice in nato v drugo smer. Zategniti matice.
Za različice 545308, 545309: na dnu filtra je potrebno pustiti najmanj 110 mm prostora tako, da je omogočena odstranitev centralnega magneta (sl T.2).
Zrak, ki se je nabral na vrhu telesa se lahko sprosti z uporabo izvijača ali 5 mm ključa za radiator s katerim se odvije zgornji pokrovček. Po končanem postopku ponovno pritrditi (slika N).

Instalacijske sheme (slika O - P - Q - R - S)

Odstranjevanje nečistoč (slika T.1 - T.2 - U)
Odstranite obroč, v katerega so nameščeni magneti (sl. T.1), za kode 545308 in 545309 odstranite centralni magnet (sl. T2) in s priloženim posebnim ključem (sl. U) izpustite nečistoče tudi med delovanjem sistema.

Uporaba kemičnih aditivov (slika V)
Če je potrebno, se lahko za večjo zaščito sistema napravo uporabi kot dostopno točko za vnos kemičnih aditivov v tokokrog (kapaciteta 0,4 l).
Pred začetkom postopka zapreti zaporne ventile in z odprtjem odtočne pipe nečistoč (slika U) sprostiti tlak v napravi.
Odviti zgornji pokrovček in naliti aditiv v napravo.

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA MONTAŽU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod!

Daljnje tehničke pojedinosti o ovom uređaju raspoložive su na stranici www.caleffi.com

HVATAČ NEČISTOĆE OD POLIMERA S MAGNETOM - DIRTMAG

Upozorenja
Ove upute pažljivo pročitajte i shvatite prije montaže i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! UKOLIKO NE SLIJEDITE OVE UPUTE, MOŽE DOĆI DO UGROŽAVANJA SIGURNOSTI!

Sigurnost
Sigurnosne upute priložene određenom proizvodu MORAJU se pročitati.

Simbol ⚠ na pomičnom prstenu ili na tijelu označava prisutnost magneta, uz generiranje jakog magnetskog polja koje bi moglo oštetiti bilo koju električnu opremu u blizini.

OVE UPUTE OSTAVITI KORISNIKU

PRIDRŽAVAJTE SE VAŽEĆIH ZAKONA KOJI SE ODNOSE NA ODLAGANJE OVAKVE VRSTE OTPADA

Djelovanje
Hvatač nečistoće odvaja svu nečistoću koja se zadržava u zatvorenom krugotoku uređaja. Nečistoća se skuplja u velikoj komori za odvajanje te se može ukloniti i za vrijeme rada uređaja. Magnet hvata feromagnetsku nečistoću. Ostranjiva magnetna traka zadržava metalne čestice. Može biti montiran na horizontalnim i vertikalnim cijevima.

Tehničke karakteristike
Materijali
Tijelo: PA66G30
Poklopac hvatača nečistoće: PA66G30
Gornji čep: mesing EN 12164 CW614N
Odzračni vijak: mesing EN 12164 CW614N
Prikopča T spojnice:
- artikli 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- artikli 545308, 545309: mesing EN 12165 CW617N
T spojnica: - artikli 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: mesing EN 1982 CB 753S
- artikli 545345, 545346 i 545347: PA66G30
Unutarnji element: HDPE
Hidraulična brtva: EPDM
Ispusna slavina s priključkom za cijev: mesing EN 12165 CW617N
Zaporni ventili: - artikli 545345, 545346 i 545347: mesing EN 12165 CW617N

Kapacitet
Medij: voda, otopine glikola
Maksimalni postotak glikola: 30 %
Pmax radni: 3 bar
Tmax radna: 0–90 °C
Magnetska indukcija:
sustav prstena: - šifra 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
sustav središnjeg magneta:- šifra 545308, 545309: 3 x 0.475 T

Hidrauličke karakteristike (prikaz A)
Najviša preporučena brzina medija na priključcima sustava je ~1,2 m/s. Donja tablica prikazuje najviše brzine protoka kako bi se ispoštovale te preporučene vrijednosti.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montaža hvatača nečistoće (prikaz B - C)
Montaža i demontaža moraju biti izvedeni kada je sustav hladan i nije pod pritiskom.
Upozorenje: Za potpuno pričvršćivanje matice na T spojnicu, upotrijebite priloženi ključ.

Montaža (prikaz D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Ručno zavrtiti T spojnicu kako bi se priključi prilagodili za spajanje horizontalnih i vertikalnih cijevi. Montirati u skladu sa smjerom protoka koji je prikazan strelicom na tijelu uređaja.

Upozorenje (prikaz G - H - I - L - M - N - T.2): U verzijama 545302, 545303, 545345, 545346 i 545347 umetnuti spojnice u cijevi, pričvrstiti cijevi u priključke T spojnica i stegnuti matice. U slučaju naknadne ugradnje, odrezati cijevi kako je prikazano. Pričvrstiti cijevi u smjeru koji pokazuje strelica te potom i u drugom smjeru. Stegnuti matice.
Za verzije 545308, 545309, ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu filtra kako biste omogućili uklanjanje središnjeg magneta (sl. T2).
Zrak koji se nakupio na vrhu tijela lako se ispusti upotrebom odvijača ili ključa za radijator 5 mm s kojim se odvije gornji poklopac. Po završetku postupka ponovno pričvrstiti poklopac (prikaz N).

Instalacijske sheme (prikaz O - P - Q - R - S)

Odvajanje nečistoća (prikaz T.1 - T.2 - U)
Uklonite prsten u kojem se nalaze magneti (sl. T.1), za šifre 545308 i 545309 uklonite središnji magnet (sl. T2) i ispustite nečistoću pomoću posebnog ključa (sl. U) čak i ako sustav radi.

Upotreba kemijskih aditiva (prikaz V)
Ukoliko je potrebno, uređaj se može koristiti kao ulazna točka aditiva u krugotok za bolju zaštitu sustava (kapacitet 0,4 l).
Prije započinjanja postupka potrebno je zatvoriti zaporne ventile i spustiti tlak u uređaju tako da se otvori ispusna slavina za ispust nečistoća (prikaz U)
Odviti gornji poklopac i uliti aditiv u uređaj.

SRPSKI (SR)

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.

Više tehničkih detalja o ovom uređaju nalazi se na internet stranici www.caleffi.com.

ODVAJAČ NEČISTOĆA OD POLIMERA SA MAGNETOM - DIRTMAG

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati pre instaliranja i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
PAŽNJA! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOGLO BI DA PROUZROKUJE OPASNOST!

Bezbednost
Neophodno je poštovanje sigurnosnih uputstava, priloženih u ambalaži proizvoda.

Simbol ⚠ na pokretnom prstenu ili na telu ukazuje na to da su prisutni magneti, koji generišu jako magnetsko polje koje bi moglo oštetiti svu elektronsku opremu u blizini.

OBAVEZNO OSTAVITI OVO UPUTSVO KORISNIKU ZA KASNIJU UPOTREBU

ODLAGANJE U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcionisanje
Odvajač nečistoća odvaja nečistoće koje se nalaze u sistemu za klimatizaciju, skuplja ih u velikoj komori odakle mogu biti ispražnjeni i tokom rada sistema. Magnet zadržava feromagnetne nečistoće. Magnetni prsten hvata feromagnetne čestice. Odvajač nečistoće može biti postavljen kako na horizontalnom tako i na vertikalnom delu cevovoda.

Tehničke karakteristike
Materijali
Telo: PA66G30
Obloga odvajača nečistoće: PA66G30
Gornji čep: mesing EN 12164 CW614N
Vijak za pražnjenje: mesing EN 12164 CW614N
Odzračni vijak:
- kod 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- kod 545308, 545309: mesing EN 12165 CW617N
Ručica T komada:- kod 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: mesing EN 1982 CB 753S
- kod 545345, 545346 i 545347: PA66G30
Unutrašnji element: HDPE
Hidrauličke zaptivke: EPDM
Ispusna slavina s priključkom za cev: mesing EN 12165 CW617N
Zaporni ventili: - kod 545345, 545346 i 545347: mesing EN 12165 CW617N

Performanse
Radni fluidi: voda, rastvori glikola
Maksimalni procenat glikola: 30 %
Pmax radni: 3 bar
Tmax radna: 0–90 °C
Magnetska indukcija:
sistem prstena: - šifra 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
centralno magnetsko polje:- šifra 545308, 545309: 3 x 0,475 T

Hidrauličke karakteristike (sli. A)
Najveća preporučena brzina fluida na mestu priključaka uređaja je ~1,2 m/s. Data tabela prikazuje maksimalne vrednosti protoka za koje je ovaj uslov zadovoljen.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montaža odvajača nečistoća (sli. B - C)
Montaža i demontaža mora se uvek vršiti kada je sistem hladan i nije pod pritiskom.
Upozorenje: za pravilno pritezanje matice na T komad koristiti ključ koji se nalazi u pakovanju proizvoda.

Montaža (sli. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Ručno zavrnite T komad da bi se prilagodio za montažu na horizontalne ili vertikalne cevi vodeći računa o poziciji markera i instalirajte uređaj poštujući smer proticanja fluida koji je označen strelicom na telu uređaja.

Upozorenje: (sli. G - H - I - L - M - N - T.2): kod verzija 545302, 545303, 545345, 545346 i 545347 verzija, stavite na cevi fiting koji se nalazi u pakovanju, zatim cevi u za to predviđena mesta na T komadu i pritegnite matice. U slučaju naknadne ugradnje, odsecite cevi kako je prikazano. Ubacite cev prvo na mesto prikazano strelicom, a zatim na mestu na suprotnoj strani. Pritegnite matice.
Za verzije 545308, 545309: ostavite najmanje 110 mm slobodnog prostora na dnu filtera da biste omogućili uklanjanje centralnog magneta (sl T.2).
Ispuštanje vazduha koji se skupi pri vrhu tela uređaja vrši se odvijačem ili 5 mm ključem za radijatore kojima se odšrafi gornja kapa. Na kraju procesa ponovo pritegnuti gornju kapu uređaja (sli. N).

Instalacione šeme (sli. O - P - Q - R - S)

Odstranjivanje nečistoće (sli. T.1 - T.2 - U)
Uklonite prsten u kom se nalaze magneti (sl T1), za šifre 545308 and 545309 uklonite centralni magnet (sl T2) i ispustite nečistoće, čak i ako sistem radi, pomoću posebnog ključa (sl. U).

Upotreba hemijskih aditiva (sli. V)
U slučaju potrebe, uređaj se može iskoristiti kao pristupna tačka za dodavanje hemijskih aditiva u sistem zbog njegove bolje zaštite (kapacitet 0,4 l).
Pre sprovođenja postupka, zatvoriti zaporne ventile i smanjiti pritisak u uređaju otvaranjem slavine za pražnjenje (sli. U).
Odvijte gornji poklopac i sipajte aditiv u uređaj.

ČEŠTINA (CZ)

POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku.

Další technické detaily týkající se tohoto produktu jsou Vám k dispozici na adrese www.caleffi.com.

ODKALOVAČ Z KOMPOZITNÍHO MATERIÁLU S MAGNETEM - DIRTMAG

Upozornění
Tyto pokyny byste si měli přečíst před instalací a údržbou zařízení. Symbol ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
Musíte dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v konkrétním dokumentu, který je součástí balení.

Symbol ⚠ na odnímatelném prstenci nebo na tělese znamená umístění magnetů, které vytvářejí silné magnetické pole, jež by mohlo poškodit elektronická zařízení v blízkém okolí.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDEJTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

Funkce
Odkalovač separuje nečistoty obsažené v chladících a otopných systémech, ty se následně ukládají v kalovém prostoru. Nečistoty je možné vypouštět z kalového prostoru i za plného provozu systému. Magnet zachycuje feromagnetické nečistoty. Odnímatelný magnetický kroužek zachycuje železité nečistoty. Tento odlučovač kalů je možné instalovat jak na vodorovná, tak na svislá potrubí.

Technické specifikace
Materiály
Tělo: PA66G30
Víko odkalovače: PA66G30
Horní zátka: mosaz EN 12164 CW614N
Vypouštěcí šroub: mosaz EN 12164 CW614N
Pojistná matice pro T-kus:
- kód 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- kód 545308, 545309: mosaz EN 12165 CW617N
T-kus: - kód 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309 mosaz EN 1982 CB 753S
- kód 545345, 545346 a 545347: PA66G30
Vnitřní mřížkovitý prvek: HDPE
Hydraulické těsnění: EPDM
Vypouštěcí kohout s nástavcem pro připojení hadice: mosaz EN 12165 CW617N
Uzavírací ventily: - kód 545345, 545346 a 545347: mosaz EN 12165 CW617N

Provozní charakteristiky
Médium: voda, roztok glykolu
Max. procentuální podíl glykolu ve směsi: 30 %
Max. provozní tlak: 3 bar
Rozsah provozních teplot: 0–90 °C
Magnetická indukce
kroužkový systém: - kód 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545308, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
systém středového magnetu:- kód 545308, 545309: 3 x 0,475 T

Hydraulické charakteristiky (obr. A)
Maximální doporučená rychlost kapaliny v přípojkách zařízení je ~ 1,2 m/s. Dále uvedená tabulka ukazuje maximální průtok pro splnění teto podmínky.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Instalace odkalovače (obr. B - C)
Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém vychlazený a bez tlaku.
Pozn.: k utažení boční matice pro spojovací tvarovku použijte klíč z příslušenství.

Instalace (obr. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Ručně otočte spojovací tvarovku tak, aby se přípojky přizpůsobily vodorovným nebo svislým trubkám a nainstalujte v souladu se směrem průtoku označeném šipkou na těle ventilu.

Pozn.: (obr. G - H - I - L - M - N - T.2): Pro verze 545302, 545303, 545345, 545346 a 545347 nasaďte na potrubí spojovací kusy šroubení dodané jako součást balení. Potrubí zasuňte až na doraz do spoje T-kusu a následně matice utáhněte. Při dodatečné montáži odřežte potrubí, podle instrukcí na obrázku, nasuňte je až na doraz na stranu označenou šipkou a poté na opačnou stranu. Matice utáhněte. Pro verze 545308, 545309 ponechte volný prostor nejméně 110 mm u spodní části filtru, aby bylo možné odebrání středového magnetu (obr. T.2).
Vypusťte vzduch nahromaděný v horní části těla multifunkčního zařízení odšroubováním šroubu na horním víčku (N) šroubovákem nebo motýlovým klíčem 5 mm. Po odvzdušnění šroub zase dotáhněte.

Instalační schémata (obr. O - P - Q - R - S)

Vypouštění kalů (obr. T.1 - T.2 - U)
Odstraňte kroužek, ve kterém jsou uloženy magnety (obr. T.1) pro kódy 546308 a 545309 odstraňte středový magnet (obr. T2) a vypusťte nečistoty pomocí dodaného speciálního klíče (obr. U). Toto můžete provést i za provozu systému.

Přidávání chemických aditiv (obr. V)
V případě nutnosti lze zařízení použít jako vstupní bod do okruhu pro aplikaci chemických aditiv pro zlepšení ochrany systému.
Před touto činností je třeba zavřít uzavírací ventily a odtlakovat multifunkční zařízení otevřením kohoutu na vypouštění kalů (obr. U).
Odšroubujte horní zátku a nalijte aditivum do zařízení.

SLOVENČINA (SK)

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA

Ďakujem Vám, že ste si vybrali náš výrobok.

Ďalšie technické podrobnosti týkajúce sa tohto zariadenia sú dostupné na www.caleffi.com

TECHNOPOLYMÉROVÝ ODKAĽOVAČ S MAGNETOM - DIRTMAG

Varovanie
Tieto pokyny musia byť prečítané a pochopené pred samotnou inštaláciou a vykonaním údržby na zariadení. Tento znak ⚠ znamená:
POZOR! NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV MÔŽE VIESŤ K OCHROZENIU BEZPEČNOSTI.

Bezpečnosť
Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny v pridanom dokumente.

Symbol ⚠ na odnímateľnom prstenci alebo na telese znamená, že sú prítomné magnety generujúce silné magnetické pole, ktoré by mohlo poškodiť všetky elektronické zariadenia, nachádzajúce sa v blízkosti.

NECHAJTE TENTO MANUÁL PRE UŽIVATEĽA

DISPONUJTE S VÝROBKOM V SÚLADE S PLATNÝMI PRÁVNYMI PREDPISMI

Funckia
Odkaľovač odstraňuje nečistoty obsiahnuté v klimatizačných systémoch. Nečistoty sa zhromažďujú v dekantačnej komore, z ktorej sú následne odstránené počas prevádzky systému. Magnet zachytáva feromagnetické nečistoty. Odoberateľný magnetický krúžok zachytáva feromagnetické nečistoty. Tento odkaľovač môže byť nainštalovaný aj na horizontálnych a aj na vertikálnych potrubiach.

Technické parametre
Materiály
Telo: PA66G30
Kryt odkaľovača: PA66G30
Vrchná zátka: mosadz EN 12164 CW614N
Vypúšťacia skrutka: mosadz EN 12164 CW614N
Poistná matica pre šróbenie s T-kusom:
- kód 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- kód 545308, 545309: mosadz EN 12165 CW617N
Šróbenie s T-kusom: - kód 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: mosadz EN 1982 CB 753S
- kód 545345, 545346 a 545347: PA66G30
Interný element: HDPE
Hydraulické tesnenie: EPDM
Vypúšťací kohútik s napojením na hadicu: mosadz EN 12165 CW617N
Uzatváracie ventily: - kód 545345, 545346 a 545347: mosadz EN 12165 CW617N

Výkon
Médium: voda, glykol
Max. podiel glykolu v zmesi: 30 %
Max. prevádzkový tlak: 3 bar
Rozsah prevádzkovej teploty: 0–90 °C
Magnetická indukcia:
systém prstenca: -kód545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
systém stredového magnetu:- kód 545308, 545309: 3 x 0 475 T

Hydraulické charakteristiky (sch. A)
Maximálna odporúčaná rýchlosť prúdenia média v pripojeniach zariadenia je ~ 1,2 m / s. V nasledujúcej tabuľke sú zobrazené maximálne hodnoty rýchlosti prietokov, ktoré spĺňajú požiadavky.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Zostava odkaľovača (sch. B - C)
Montáž a demontáž je možné realizovať iba ak je systém v stave chladu a nie pod tlakom.
Pozn.: použite kľúč dodaný v balení, aby ste plne dotiahli bočnú zaisťovaciu maticu šróbenia T-kusu.

Inštalácia (sch. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Manuálne pootočte šróbenie T-kusu, tak aby ste prispôsobili pripojenie na vodorovné alebo zvislé potrubie a nainštalujte v súlade so smerom prúdenia, ktoré je označené šípkou.

Poznámka (sch. G - H - I - L - M - N - T.2): pre 545302, 545303, 545345, 545346 a 545347 verzie, vložte šróbenie, dodávané v balení, do potrubia; plne umiestnite potrubie do šróbenia T-kusu, utiahnite matice. Ak bude potrebná dodatočná montáž, prerežte potrubie ako je uvedené. Plne umiestnite potrubie na jednej strane podľa šípok a následne preveďte rovnaký proces aj na druhej strane. Utiahnite matice.
Verzie 545308, 545309: ponechajte voľný priestor aspoň 110 mm v spodnej časti filtra tak, aby bolo možné odobrať stredový magnet (obr. T.2).
Odstaňte vzduch, ktorý sa zhromaždil na vrchu zariadenia, použitím skrutkovača alebo 5 mm radiátorového kľúča. Odšróbujte vrchný kryt. Uistite sa, že ste plne utiahli kryt na konci procesu.

Schémy inštalácie (sch. O - P - Q - R - S)

Vypúšťanie nečistôt (sch. T.1 - T.2 - U)
Pomocou špeciálneho priloženého kľúča (obr. U) vyberte prstenec, v ktorom sú umiestnené magnety (obr. T.1), pre kódy 545308 a 545309 vyberte stredový magnet (obr. T2) a vypustite nahromadené nečistoty aj počas plnej prevádzky systému.

Používanie chemických prísad (sch. V)
V prípade potreby, zariadenie môže byť použité ako prístupový bod na aplikáciu chemických prísad do obehu, na vyššiu ochranu systému (kapacita 0,4l).
Pred touto činnosťou je třeba zavřít uzavírací ventily a odtlakovat multifunkční zařízení otevřením kohoutu na vypouštění kalů (sch. U).
Odšroubujte horní zátku a nalijte aditivum do zařízení.

MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a termékünket választotta!

A termékhez kapcsolódó további műszaki adatok elérhetők a www.caleffi.com oldalon

POLIMER MÁGNESES ISZAPLEVÁLASZTÓ - DIRTMAG

Figyelmeztetés
Az alábbi utasítás elolvasása és megértése elengedhetetlen a termék telepítése és karbantartása előtt. A jelzés ⚠ a következőt jelenti:
VIGYÁZAT! AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOK NEM MEGFELELŐ BETARTÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENT

Biztonság
A kapcsolódó dokumentációban található biztonsági utasítások betartása elengedhetetlen!

A levehető gyűrűn vagy a házon található ⚠ szimbólum azt jelzi, hogy erős mágneses mezőt generáló mágnesek vannak jelen, amelyek kárt tehetnek a környezetükben lévő elektromos berendezésekben.

HAGYJA EZT AZ ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA, ÁTTEKINTŐ ÚTMUTATÓ GYANÁNT

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA A HATÁLYBAN LÉVŐ SZABÁLYOZÁSOK SZERINT

Működése
Az iszapleválasztó szeparálja a légkondícionáló berendezésekben található szennyeződéseket, összegyűjtve őket egy nagy ülepítő kamrában, amelyből üríthetők akár a rendszer működése közben is. A mágnes felfogja a ferromágneses szennyeződéseket. Az eltávolítható mágneses gyűrű csapdába ejti a ferromágneses szennyeződéseket. Az iszapleválasztó vízszintesen és függőlegesen is telepíthető.

Műszaki jellemzők
Anyagok
Ház: PA66G30
Iszapleválasztó borítás: PA66G30
Felső csap: sárgaréz EN 12164 CW614N
Ürítő csap: sárgaréz EN 12164 CW614N
Rögzítő anya T-csatlakozáshoz:
- cikkszám 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- cikkszám 545308, 545309: sárgaréz EN 12165 CW617N
T-elem: - cikkszám 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: sárgaréz EN 1982 CB 753S
- cikkszám 545345, 545346 és 545347: PA66G30
Belső elem: HDPE
Tömítések: EPDM
Ürítőcsap tömlőcsatlakozóval: sárgaréz EN 12165 CW617N
Valvola di intercettazione: - cikkszám 545345, 545346 és 545347: sárgaréz EN 12165 CW617N

Teljesítmény
Közeg: víz, glikololdat
Max. glikoltartalom: 30 %
Max. működési nyomás: 3 bar
Működési hőmérséklettartomány: 0–90 °C
Mágneses indukció:
gyűrűs rendszer: - 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347 kód: 2 x 0,3 T
központi mágneses rendszer:- 545308, 545309 kód: 3 x 0 475 T

Hidraulikai jellemzők (A. ábra)
A maximum ajánlott közeg térfogatáram a berendezés csatlakozásoknál ~1,2 m/s.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Mágneses iszapleválasztó összeállítása (B-C ábra)
Az összeállítás és szétszerelés alatt a rendszernek mindig hidegnek és nyomásmentesnek kell lennie!
Megjegyzés: használja a csomagban található kulcsot az oldalsó rögzítő megszorítására a T-elem illesztéséhez.

Telepítés (D - E - F - G - H - I - L - M - N ábra)
Forgassa el kézzel a T elemet vízszintes vagy függőleges csövekhez (a helyzetjelzőkkel) és telepítse a házon található nyílnak megfelelő áramlás iránynak megfelelően.

Megjegyzés (G - H - I - L - M - N - T.2 ábra): 545302, 545303, 545345, 545346 és 545347 verziókhoz, illessze a csomagban található szerelvényeket a csövekre, illessze teljesen a csöveket a T-elem csatlakozókba, majd szorítsa meg az anyákat. Amennyiben már meglévő rendszerbe szereli be, vágja meg a csöveket a jelzés szerint. A csövet illessze teljesen a nyíllal jelzett oldalra majd a másikra is. Szorítsa meg az anyákat.
Az 545308, 545309 változatok esetén: Hagyjon szabadon legalább egy 110 mm-es helyet a szűrő alján, a központi mágnes eltávolíthatóságának érdekében (T.2 ábra).
Eressze le a ház felső részében felgyűlt levegőt egy csavarhúzó vagy egy 5 mm-es radiátor légtelenítő kulcs segítségével, a felső sapka lecsavarozásával. Szorítsa vissza teljesen a művelet befejeztével (N ábra).

Diagramet e instalimit (O - P - Q - R - S ábra)

Shkarkimi i papastërtive (T.1 - T.2 - U ábra)
Távolítsa el a mágnest tartalmazó gyűrűt (T.1 ábra), az 545308, 545309 változatok esetén távolítsa el a központi mágnest (T2 ábra), és a speciális tartozékként adott kulccsal (U ábra) eressze le a szennyeződéseket, még akár a rendszer működése közben is.

Përdorimi i aditivëve kimikë (V ábra)
Nëse është e nevojshme, pajisja mund të përdoret si një pikë aksesi për futja e aditivëve kimike në qark, për një mbrojtje më të madhe të sistemit (kapaciteti 0,4 l).
Para kryerjes së proçedurës, mbyllni valvulat mbyllëse dhe hiqni presionin e gazit në pajisje duke hapur rubinetin e rrjedhjes së papastërtive (U ábra).
Zhvidosni kapakun e sipërm dhe hidhni aditivin në pajisje.

SHQIP (AL)

UDHËZIME PËR INSTALIMIN, VËNJEN NË PUNË DHE MIRËMBAJTJEN

Faleminderit që zgjodhët produktin tonë.

Detaje të mëtejshme teknike në lidhje me këtë pajisje janë të disponueshme në website-in www.caleffi.com

NDARËS PAPASTËRTIE NË MATERIAL TEKNOPOLIMER ME MAGNET - DIRTMAG

Paralajmërim
Udhëzimet në vijim duhet të lexohen dhe kuptohen përpara instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit. Simboli ⚠ nënkupton: Kujdes! Dështimi në ndjekjen e këtyre udhëzimeve mund të rezultojë në një rrezik sigurie.

Siguria
Udhëzimet e sigurisë të shkruara në dokumentin specifik të vënë në dispozicion duhet të respektohen.

⚠ Simboli në unazën e çmontueshme ose në trup tregon se ka magnete që formojnë një fushë të fortë magnetike, e cila mund të dëmtojë pajisjet elektronike në afërsi.

LËRENI KËTË MANUAL SI NJË UDHËZUES REFERIMI PËR PËRDORUESIN

ELIMINOJENI PRODUKTIN DUKE RESPEKTUAR LEGJISLACIONIN NË FUQI

Funksionimi
Ndarësi i papastërtisë mënjanon papastërtitë që përmbajnë sistemet me ajër të kondicionuar, duke i mbledhur ato në një dhomë të madhe dekantimi nga e cila mund të shkarkohen ndërkohë që sistemi është në punë. Unaza e lëvizshme magnetike kap
Magneti kap papastërtitë ferromagnetike.
papastërtitë me përmbajtje ferromagnetike. Ky ndarës i papastërtive mund të instalohet si në tubacionet horizontale ashtu edhe në ato vertikale.

Specifikimet teknike
Materialet
Trupi: PA66G30
Mbulesa e ndarësit të papastërtive: PA66G30
Priza e sipërme: tunxh EN 12164 CW614N
Vidha kulluese: tunxh EN 12164 CW614N
Unazë metalike mbërthyese për T:
- code 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- code 545308, 545309: tunxh EN 12165 CW617N
Mbërthimi i T: - code 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: tunxh EN 1982 CB 753S
- code 545345, 545346 dhe 545347: PA66G30
Elementi i brendshëm: HDPE
Mbylljet hidraulike: EPDM
Rubinet shkarkimi: tunxh EN 12165 CW617N
Valvula mbyllëse: - code 545345, 545346 dhe 545347: tunxh EN 12165 CW617N

Performanca
Lëngjet: ujë, tretje glikoli
Përqindja maksimale e glikolit: 30 %
Presioni maksimal i punës: 3 bar
Temperatura min. dhe max. e punës: 0–90 °C
Induktimi magnetik:
sistemi unazor: - kodi 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
sistemi qendror magnetik:- kodi 545308, 545309: 3 x 0,475 T

Karakteristikat hidraulike (fig. A)
Shpejtësia maksimale e rrjedhës e rekomanduar në skajet e pajisjes është ~ 1,2 m /s. Tabela e mëposhtme tregon shkallën maksimale të rrjedhës në mënyrë që të përmbushet kjo nevojë.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Montimi i ndarësit të papastërtive (fig. B - C)
Montimi dhe çmontimi duhet të kryhet gjithmonë kur sistemi është i ftohtë dhe nuk është në presion.
Vini re: Përdorni butonin që gjendet në paketim për të shtrënguar plotësisht anën mbyllëse të T.

Instalimi (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Manualisht ktheni paketimin në formë T në mënyrë që të përshtatni lidhjet për tubat horizontale ose vertikalë (duke i bashkuar me shënuesit e vendodhjes) dhe instaloni në përputhje me drejtimin e rrjedhës së treguar nga shigjeta në trupin e pajisjes.

Vini re (fif. G - H - I - L - M - N - T.2): Për versionet 545302, 545303, 545345,
545346 dhe 545347, fusni tek tubat pajisjet që gjenden në paketim, mbërtheni plotësisht tubat tek lidhjet e pajisjes në formë T pastaj shtrëngoni gjysmësferat. Në rast shtese prisni tubat sipas udhëzimit. Fusni plotësisht tubin në anën me shigjetë dhe pastaj në anën tjetër, deri sa të ndalet. Shtrëngoni gjysmësferat.
Për versionet 545308, 545309: lini një hapësirë të lirë prej të paktën 110 mm në pjesën e poshtme të filtrit, për të mundësuar heqjen e magnetit qendror (fig. T.2).
Lironi ajrin i cili është akumuluar në krye të trupit duke përdorur një kaçavidë apo një çelës flutur 5 mm për të çkyçur kapakun e sipërm. Në fund të proçedurës ri-shtrëngoni plotësisht pajisjen (fig. N)

Diagramet e instalimit (fig. O - P - Q - R - S)

Shkarkimi i papastërtive (fig. T.1 - T.2 - U)
Hiqni unazën tek e cila janë vendosur magnetet (fig. T.1) për kodet 545308 dhe 545309 hiqni magnetin qendror (fig. T2) dhe kulloni papastërtitë, edhe kur sistemi është në punë, duke përdorur çelësin e posaçëm të marrë në dorëzim (fig. U).

Përdorimi i aditivëve kimikë (sch. V)
Nëse është e nevojshme, pajisja mund të përdoret si një pikë aksesi për futjen e aditivëve kimike në qark, për një mbrojtje më të madhe të sistemit (kapaciteti 0,4 l).
Para kryerjes së proçedurës, mbyllni valvulat mbyllëse dhe hiqni presionin e gazit në pajisje duke hapur rubinetin e rrjedhjes së papastërtive (fig. U).
Zhvidosni kapakun e sipërm dhe hidhni aditivin në pajisje.

TÜRKÇE (TR)

MONTAJ, SERVİSE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

Bu ürünü seçerken bizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu aygıtla ilgili detaylı teknik bilgiler www.caleffi.com internet sitesinde mevcuttur

DIRTMAG MIKNATISLI TEKNOPOLİMER ÇAMUR AYIRICI

Uyarılar
Ürünün montaj ve bakım işlemleri yapılmadan önce aşağıdaki talimatlar okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır. ⚠ simgesi şu anlama gelmektedir:
DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI TEHLİKELİ DURUMLARA YOL AÇABİLİR!

Güvenlik
Ambalajın içerisindeki spesifikasyon belgesinde belirtilen güvenlik ile ilgili talimatlara uyulması zorunludur.

Çıkarılabilir halka veya gövde üzerinde bulunan ⚠ sembolü mıknatısların bulunduğunu ve çevredeki elektrikli ekipmana zarar verebilecek güçlü bir manyetik alan oluşturduğunu gösterir.

BU KILAVUZU, KULLANMASI VE FAYDALANMASI İÇİN KULLANICIYA BIRAKINIZ

YÜRÜRLÜKTEKİ YÖNETMELİKLERE UYGUN ŞEKİLDE BERTARAF EDİNİZ

Çalışma
Çamur ayırıcı, iklimlendirme sistemlerinde bulunan pislikleri ayırarak, sistem çalışırken boşaltılabilecekleri geniş bir çökeltme bölmesinde toplar. Mıknatıs ferromanyetik safsızlıkları yakalar. Çıkarılabilir manyetik halka, ferromanyetik pislikleri tutar. Bu çamur ayırıcı, gerek yatay gerekse dikey borular üzerine takılabilir özelliktedir.

Teknik özellikler
Malzemeler
Gövde: PA66G30
Çamur ayırıcı kapağı: PA66G30
Üst tapa: pirinç EN 12164 CW614N
Hava tahliye vidası: pirinç EN 12164 CW614N
T rakor için kilit halkası:
- kod 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- kod 545308, 545309: pirinç EN 12165 CW617N
T rakor: - kod 545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: pirinç EN 1982 CB 753S
- kod 545345, 545346 ve 545347: PA66G30
Dahili eleman: HDPE
Hidrolik contalar: EPDM
Tahliye musluğu hortum tutucu bağlantısı ile: pirinç EN 12165 CW617N
Kesme Vanaları: - kod 545345, 545346 ve 545347: pirinç EN 12165 CW617N

Verim
Kullanılan sıvılar: su, glikol solüsyonlar
Maksimum glikol yüzdesi: 30 %
Maksimum çalışma basıncı: 3 bar
Çalışma sıcaklığı aralığı: 0–90 °C
Manyetik indüksiyon:
halka sistemi: - kod 545302, 545303, 545305, 545306, 545316, 545307, 545345, 545346, 545347: 2 x 0,3 T
merkezi mıknatıs sistemi:- kod 545308, 545309: 3 x 0,475 T

Hidrolik özellikler (şek. A)
Cihaz bağlantı noktalarında akışkan ortam için önerilen maksimum akış hızı ~ 1,2 m/s'dir. Aşağıdaki tablo, bu gereksinimi karşılamak için maksimum akış oranlarını göstermektedir.

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71,67	4,3
DN 50	100	6

Çamur ayırıcının montajı (şek. B - C)
Montaj ve sökme işlemleri daima sistem soğuk ve basınçsız halde iken gerçekleştirilmelidir.
Not: Pakette yer alan anahtarı kullanarak T rakorun yan halkasını sonuna kadar sıkın.

Kurulum (şek. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Bağlantı yerlerini yatay veya dikey borulara uydurmak için T rakoru manuel olarak çevirin (konum kontrollü birleştirme) ve gövdenin üzerindeki okla belirtilen akış yönüne göre takın.

Not (şek. G - H - I - L - M - N - T.2): 545302, 545303 545345, 545346 ve 545347 versiyonları için pakette yer alan rakorları borulara takın, boruları T rakorun bağlantı yerlerine sonuna kadar geçirin, başlıkları sıkın. Güçlendirme durumunda, boruları belirtildiği gibi kesin. Boruyu okun bulunduğu tarafa ve sonra diğer tarafa sonuna kadar geçirin. Başlıkları sıkın.
Versiyon 545308, 545309 için, merkezi mıknatısın çıkarılabilmesi için filtrenin tabanından en az 110 mm boşluk bırakın (şek. T.2).
Üst tapanın üzerindeki vidayı (şek. N) sökerek çamur ayırıcı gövdesinin üst kısmında biriken havayı boşaltın ve vidayı tekrar sonuna kadar sıkın.

Kurulum şemaları (şek. O - P - Q - R - S)

Çamur tahliyesi (şek. T.1 - T.2 - U)
Mıknatısların muhafaza edildiği halka (şek T.1) sökülür, 545308 ve 545309 kodları için verilen özel anahtar kullanılarak merkezi mıknatıs (şek. T2) sökülür ve sistem çalışır durumda olsa bile pislikler tahliye edilir (şek. U).

Kimyasal katkı kullanımı (şek. V)
Daha yüksek sistem koruması gerekmesi hainde cihaz, devrenin içine kimyasal katkı maddelerinin girişi için bir giriş noktası olarak kullanılabilir (kapasite 0,4 l).
Prosedürü gerçekleştirmeden önce, kesme vanalarını kapatın ve kir tahliye musluğunu (şek. U) açarak cihaz basıncını boşaltın.
Üst kapağı sökün ve cihazın içine katkıyı dökün.

عربية (AR)

ارشادات التركيب والتشغيل والصيانة

نشكركم لتفضيلكم إيانا في اختياركم لهذا المنتج.

مزيد من التفاصيل الفنية حول هذا الجهاز متاحة على الموقع www.caleffi.com

مزيل الوحل بمادة التكنو بوليمر ونظام العزل المغناطيسي – ديرتماج DIRTMAG

تحذيرات
يجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته.
الرمز ⚠ يعني:
تنبيه! التقصير في اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى المخاطر!

الأمان
من الضروري اتباع تعليمات الأمان المذكورة في وثيقة الغلاف.

يشير الرمز ⚠ الموجود على الحلقة القابلة للإزالة أو الهيكل إلى وجود المغناطيسات، مما يولد مجالاً مغناطيسيًا قويًا يمكن أن يتسبب في تلف أي معدات كهربائية في المنطقة المجاورة.

يترك الدليل الحالي لاستعمال المستخدم وخدمته

قم بتصريف المنتج بما يتوافق مع القواعد القانونية السارية

وظيفة
يقوم مزيل الوحل بفصل الشوائب في نظم التكييف، ويجمعها غرفة إبانة (تطهير) واسعة، يمكن منها صرف الشوائب بينما نظام التكييف يعمل بنجاح. يقوم المغناطيس بالتقاط الشوائب المغناطيسية الحديدية. يمكن تركيب مزيل الشوائب سواء في أنبوب أفقي أو رأسي.

مواصفات فنية
مواد
الجسم: PA66G30
غطاء الجسم: PA66G30
الغطاء العلوي: نحاس أصفر EN 12164 CW614N
براغي التنفيس: نحاس أصفر EN 12164 CW614N
صمولة الاغلاق المناسب - رمز 545302، 545303، 545305، 545306، 545307، 545316، 545345، 545346، 545347: PPSG40
- الرمز: 545308، 545309: نحاس أصفر ر EN 12165 CW617N
أنبوب Tee: كود 545305، 545306، 545316، 545302، 545303، 545307، 545308، 545309 و545307: نحاس أصفر EN 1982 CB 753S
-كود 545345، 545346 و545347: PA66G30
العنصر الداخلي: HDPE
سدادة الماء: EPDM
محبس تفريغ الماء مع واصلة الخرطوم: نحاس أصفر ر EN 12165 CW617N
صمام الإيقاف: - كود 545345، 545346 و545347: نحاس أصفر EN 12165 CW617N

الأداء
السائل المستخدم: الماء، محلول جليكول
النسبة القصوى للجليكول: 30%
أقصى ضغط: 3 بار
نطاق درجة حرارة العمل: 0÷90 °C
الحث المغناطيسي:
نظام الحلقة: - كود545302، 545303، 545305، 545306، 545316، 545307، 545345، 545346، 545347: 2 × 0,3 T
النظام المركزي للمغناطيس:- كود 545308، 545309: 3 × 0,475 T

خصائص هيدروليكية (صورة A)
السرعة القصوى الموصى بها للسائل في وصلات الجهاز هي 1.2 متر/ثانية تقريباً.
يشير الجدول الوارد أدناه إلى القدرات القصوى من أجل الالتزام بهذا الشرط.

متر مكعب/الساعة	لتر/دقيقة	
1.3	21.67	داين 20
1.3	21.67	داين 25
2.1	35	داين 32
4.3	71.67	قطر اسمي 40
6	100	قطر اسمي 50

تركيب مزيل الوحل (صورة B و C)
التركيب والتفكيك يتم تنفيذهم دائمًا في نظام تبريد وبدون ضغط.
ملحوظة: يلزم استخدام المفتاح في علبة التصنيع من أجل ربط صمولة أنبوب Tee بإحكام.

التركيب (صورة D-E-F-G-H-I-L-M-N)
يجب أن تدير يدويًا أنبوب Tee لكي تتكيف مع وصلات الأنابيب الأفقية أو الرأسية (قارن مع العلامات الموضوعة) والتركيب وفقًا لاتجاه السهم الموضوع علي الجسم.

ملاحظة (صورة G-H-I-L-M-N-T.2)
بالنسبة للاصدارات 545302،545303،545345،545346 و 545347 يلزم ادخال الوصلات الموضوعة في علبة التغليف على الأنابيب، وادخال الأنابيب باحكام في وصلات أنبوب الTee واحكام ربط الصواميل.
بالنسبة إلى الإصدارات 545308، و545309: اترك مساحة خالية لا تقل عن 110 مم في الجزء السفلي من الفلتر، للسماح بإزالة المغناطيس المركزي (الشكل T.2).
يجب تفريغ الهواء المتجمع في الجزء العلوي من جسم الجهاز متعدد الاستخدام من خلال فك مسمار الفتحة العلوية عن طريق مفك صليبية أو مفتاح فراشة 5مم. وفي نهاية العملية أعد ربط المسمار باحكام (صورة N).

نظم التركيب (صورة O-P-Q-R-S)

صرف الطين (صورة T.1 - T.2-U)
قم بإزالة الحلقة التي توجد بها المغناطيسات (الشكل T.1)، بالنسبة للأكواد 545308 و545309، قم بإزالة المغناطيس المركزي (الشكل T2) وتصريف الشوائب، حتى أثناء تشغيل النظام، باستخدام المفتاح الخاص المقدم (الشكل U).

استخدام إضافات كيميائية (صورة V)
إذا لزم الأمر، يمكن استخدام الجهاز كنقطة توصيل من أجل إدخال الإضافات الكيميائية في الدورة، من أجل حماية الماكينة (الحجم 0.4 لتر).
قبل تنفيذ العملية يجب غلق صمامات الضخ وسحب ضغط الجهاز عن طريق فتح محبس تفريغ الطين (الشكل U).
قم بفك السدادة العلوية وصب الإضافات الكيميائية في الجهاز.

中文 (ZH)

安装、调试和维护说明

感谢您选购了我们公司的产品。

此设备更为详细的技术资料可在网站www.caleffi.com上找到

DIRTMAG 工程塑料磁性除污器

警告
安装和维护本产品前，敬请阅读和理解以下说明。符号 ⚠ 表示：
注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全
必须遵守包装中的具体文件上的有关安全说明。

可卸磁环或主体上的 ⚠ 符号表示存在磁铁，会产生强磁场，可能会损坏附近的任何电气设备。

请将本使用和服务手册留给使用者

遵循现行法律规定废弃本产品

功能
除污器可把空调设备里的脏物分离开来，将其收集在一个巨大的储污舱内，并排往运行的设备处。 磁体吸附铁磁性杂质。 可抽出式圆磁环吸住铁磁脏物。本除污器安装在水平或垂直的管道上。

技术规格
材料
器体： PA66G30
除污器盖子： PA66G30
上接口塞盖： 黄铜EN 12164 CW614N
排放螺栓： 黄铜EN 12164 CW614N
T形三通接头管筒： PPSG40
T形三通接头管筒：
- 型号 545302, 545303, 545305, 545306, 545307, 545316, 545345, 545346, 545347: PPSG40
- 型号 545308, 545309: 黄铜EN 12165 CW617N

T形三通接头： - 型号545305, 545306, 545316, 545302, 545303, 545307, 545308, 545309: 黄铜EN 1982 CB 753S
- 型号545345, 545346 和 545347: PA66G30
内部元件： HDPE
液压密封： EPDM橡胶
排放龙头：
带有管道接头： 黄铜EN 12165 CW617N
截止阀 - 型号545345, 545346 和 545347: 黄铜EN 12165 CW617N

性能
流体： 水，乙二醇溶液
最大乙二醇百分比： 30%
最大工作压力： 3巴
工作温度范围： 0–90° C
磁感应力：
磁环系统： - 编号 545302、545303、545305、545306、545316、545307、545345、545346 和 545347： 2 x 0.3 T
中心磁体系统： - 编号 545308 和 545309： 3 x 0.475 T

液压特性(图A)
建议除污器入口处流速低于1.2 m/s。以下是对应此流速的最大流量值。

	l/min	m³/h
DN 20	21,67	1,3
DN 25	21,67	1,3
DN 32	35	2,1
DN 40	71.67	4.3
DN 50	100	6

除污器组装(图B – C)
安装和拆卸必须在设备冷机和无压力的状态下进行。
备注：利用包装内的扳手来把T形三通的侧套筒拧紧到底。

安装(图D – E – F – G – H – I – L – M – N)
手动转动T形接头来适应水平或垂直管道的接头(对正位置接合)，并按照躯体上的箭头所指出的液体流动方向来安装。

备注(图G – H – I – L – M – N – T.2)：对于545302, 545303, 545345, 545346, 545347 版，把包装内的接头插入管道内，把管道啮合到T形三通接头上并拧紧盖帽。改型时，按照说明对管道进行切割。把管道啮合到带有箭头的一侧，然后另一侧，直至靠合为止。拧紧盖帽。
对于 545308 和 545309 版本：在过滤器底部留出至少 110 mm 的可用空间，以便拆除中心磁体（图 T.2）。
利用一把螺丝刀拧松除污器顶部上接口塞盖上的螺丝进行排气，完成后把螺丝拧紧到底。

安装图 (图O – P – Q – R – S)

污泥排放(图T.1 - T.2 – U)
即使系统在运行，也要使用所提供的专用钥匙（图 U）折下装有磁体的磁环（（图 T.1），对于编号 545308 和 545309，拆下中心磁体（图 T2）并排出杂质。

添加药剂（图V）
如果需要更加保护系统，可以用于此设备为加入保护药剂（容积为0.4l）。进行此操作之前，请把截止阀拧关并打开泄水口（图U）。上部阀盖拧开后也方便加入系统所需的保护药剂。